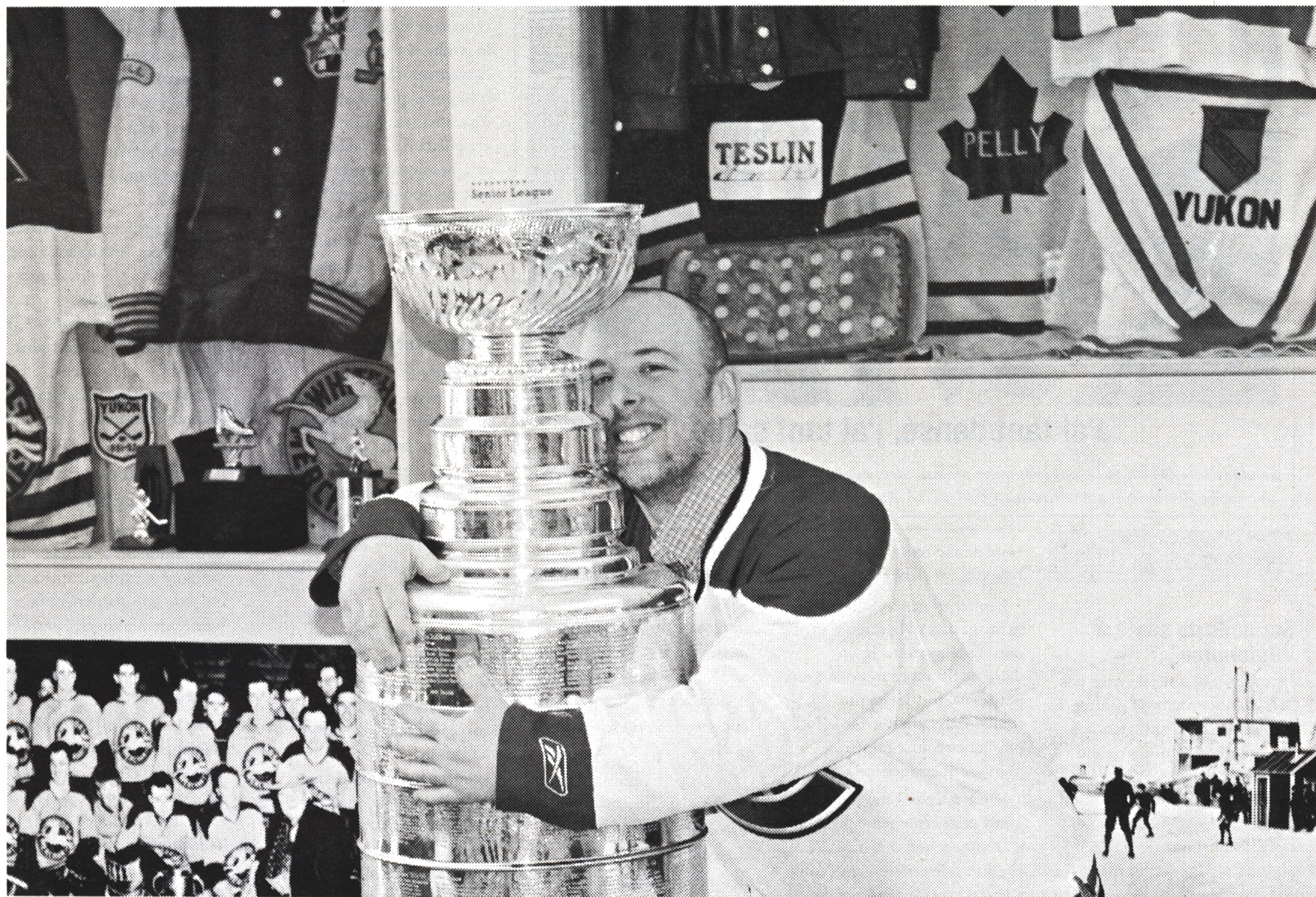


# L'aurore boreale

LE JOURNAL DE LA COMMUNAUTÉ FRANCO-YUKONNAISE

VOLUME 28 | Numéro 4 | 1 \$ | N° de convention : 40610510

Le mercredi 16 février 2011



Sylvain Lafrenière fait partie des chanceux qui ont pu réaliser un rêve de jeunesse : embrasser la coupe Stanley!

Photo : Nicolas Lemieux

## Vivre célibataire au Yukon

MARIE-DIMANCHE GAGNÉ

*Avertissement : ce texte se veut divertissant et émane de réflexions et de commentaires émis par différents célibataires de Whitehorse. Il n'est en aucun cas scientifique, ne prouve rien du tout et ne correspond pas à l'opinion de la majorité mais simplement à ceux et celles qui ont répondu.*

La St-Valentin est terminée. Dans les magasins, les fleurs et les chocolats sont maintenant

en vente. À qui profiteront le plus ces rabais? « Aux célibataires! », répond en riant l'une des répondantes.

Sur la trentaine de personnes qui ont bien voulu partager leurs commentaires, une trentaine était de sexe féminin! Les rares hommes qui semblaient célibataires se sont enfuis en hurlant lorsqu'ils ont été abordés à ce sujet. Ce texte est donc plus naturellement axé vers le célibat au féminin. Pour

les hommes, il peut être une bonne occasion de prendre des notes.

### Le syndrome Walt Disney

Pour chacune de nos participantes, on dénote une forte indépendance de celle qui sont très heureuses et vivent très bien leur célibat. « On est libre de lever l'encre, seule à prendre nos décisions. On est le

(Suite page 2)

**La preuve a été entendue...**

**p.4**

**Une visite éclair pour prendre le pouls ...**

**p. 5**

**Vingt-cinq ans de belles rencontres ...**

**p. 9**

(Suite de la page 1)

prendre nos décisions. On est le maître de son propre navire », explique l'une. Bien que les avantages du célibat soient indéniables : tels ne pas avoir

de comptes à rendre, dormir seule dans un grand lit et pouvoir s'adonner au « lèche-vitrine » lors des sorties (activités qui consistent à reluquer les célibataires sans remord...), les désavantages

existent aussi. « J'ai déjà été dans une soirée ou il n'y avait que des couples et l'hôte de la soirée ne savait pas trop quoi faire de moi! », raconte une autre en souriant.

Un net désavantage est le

manque affectif. Les dodos en cuillère, les vendredis soirs collés devant un film (classique incontournable), le partage de la vie courante, des tâches et des activités... « Un conjoint peut combler ce que les amis ne peuvent pas! » explique une célibataire. Certaines ont parlé d'une 'rage de calins': une envie urgente de se presser fort contre une autre personne. Ou, plus simplement, l'envie de se réveiller près de quelqu'un.

Le syndrome Walt Disney qui veut que la femme rêve toujours de son prince charmant et que lui seul pourra la rendre heureuse est toujours en vigueur, mais pas à n'importe quel prix! Pour les Yukonaises, le prince choisi est mieux d'avoir d'autres qualités que d'être beau, fort et être un bon pourvoyeur. Selon quelques exemples ressortis, il devra surtout être intelligent, indépendant, à l'écoute et aventurier pour pouvoir charmer!

### Chasteté et célibat

Elle est finie depuis longtemps l'époque où les célibataires devaient rester chastes et pures pour le mariage. Aujourd'hui, chaque célibataire exemplaire devra explorer, de façon sporadique ou quotidienne, et selon les besoins, les aventures d'un soir. Si la plupart de ses aventures se montrent décevantes, elles sont toutes, d'une façon ou d'une autre, salutaires pour la santé mentale et hygiénique du ou de la célibataire. Le secret du succès est dans le dosage. « C'est le syndrome McDonald : je prends, je goûte, je jette », explique en riant une célibataire un peu blasée de ce genre de relation. « Quoi que, du McDo de temps en temps, c'est bon! », répond une autre.

Une autre option: l'ami moderne. Basé sur une amitié, la relation est à plus ou moyen terme et implique une activité sexuelle d'un commun accord des deux participants. Ce type de relation peut très bien combler deux besoins principaux: sexe et indépendance. Malheureusement, elle devient vouée à l'échec si l'un des protagoniste tombe en amour, que ce soit avec l'ami(e) moderne en question ou une autre personne. Bref, c'est une relation qui n'implique pas l'amour. Tout au plus une bonne dose d'amitié et de

bonne entente.

Sinon, il reste toujours l'auto-satisfaction. Efficace puisque l'on est jamais mieux servi que par soi-même mais manque de toute évidence de chaleur humaine, de partage et n'oublions pas, de vendredis soirs collés sur le divan.

Selon les rumeurs, il y aurait trois femmes pour un homme à Whitehorse. Du moins, selon la majorité des célibataires rencontrées. « Tu fais le tour vite... ou sinon, il y a toujours les hommes de passage », explique encore l'une des célibataires. Pourtant, en juin 2010, le bureau de statistique du Yukon dénombrait 17,804 hommes et 17,180 femmes pour un total de 34,984 personnes habitant au Yukon. On est loin des trois femmes pour un homme!

Quelques femmes célibataires rencontrées ont soulevé l'idée que les recrues intéressantes sont déjà en couple, particularité du Yukon. « C'est vrai, on dirait que c'est plus facile de s'exiler à deux. D'autant plus que la famille et les amis sont loin », pense une autre.

### On les trouve où alors les célibataires?

« Pour *cruiser*, on oublie les bars! Sinon on se ramasse un saouillon! », explique une autre qui exprime clairement la pensée de plusieurs d'entre elles. « Pas tout le temps, il y a des exceptions », réplique l'une des yeux rêveurs.

Il y a toujours les bons vieux classiques: s'inscrire à une activité. « Dans le cours que je suis, on est huit filles! », s'exclame l'une. Peut-être vaut-il mieux choisir une activité qui peut plaire au sexe opposé également: la danse, la mécanique ou le tannage... tout dépend du type d'homme que vous recherchez.

L'une d'elles a proposé les soupers « venez avec quelqu'un que personne ne connaîtra », qui peut être une bonne idée.

Un autre classique, le site de rencontres en ligne : oui, il y a en un pour les Yukonnais!

Toutes ces solutions sont pour ceux et celles qui ont envie de rencontrer une dou-moitié. Certaines des célibataires rencontrées ne tenaient tout simplement pas à « se caser ». « On dira ce qu'on voudra, mais on est bien par-toute seule. Liberté totale! », conclut une autre.



**J'ai tant dansé, j'ai tant sauté** Photo : Yves Pelletier

Les danseuses de cancan se sont pratiquées pendant des semaines. Elles sont prêtes pour le festival d'hiver Sourdough Rendezvous qui se tiendra du 24 au 27 février à Whitehorse.



### Services de santé à Whitehorse

Même si nous n'avons pas suffisamment de professionnels de santé bilingues au Yukon, nous sommes quand même chanceux à Whitehorse, une petite ville, d'avoir autant de médecins de médecine traditionnelle ainsi que de médecine alternative. Prenez les massages par exemple. Il y a bien une vingtaine de masso-thérapeutes à Whitehorse. Entre autres, on peut recevoir un massage Rolfing, sacro-cranial, relaxant, sportif, shiatsu et thaïlandais.

N'ayant jamais reçu un massage thaïlandais, j'ai décidé de me payer cette expérience récemment et j'ai délibérément

évitée de me renseigner sur Internet, voulant être surprise.

J'aime, en général, un massage assez vigoureux, même pour la relaxation. Je me demandais, en route, si la toute petite masso-thérapeute thaïlandaise allait avoir la force physique requise pour un massage énergétique.

Je n'avais pas à me soucier. Il serait peut-être même prudent d'annoncer aux nouveaux clients : « Avertissement! Vous allez recevoir le massage de votre vie! Êtes-vous prêts? »

À la fin de la session, j'avais l'impression d'avoir reçu une combinaison de massages shiatsu et sportif, tout en me pliant à des poses de Yoga, oubliées depuis longtemps. Il me semblait que la masso-thérapeute avait activé tous mes

chakras! Elle a utilisé ses mains, bras, pieds, et genoux pendant la session de 90 minutes. Elle a pressé, tiré, massé, poussé, à tel point que je me sentais allongée, avec une capacité d'extension pas mal plus grande après le massage qu'avant.

En général, on utilise ni huile ni crème et on garde ses vêtements, préférablement extensibles, pendant un massage thaïlandais. Pour tous ceux qui sentent le blues de l'hiver, je recommande un tel massage. Vous vous sentirez plus en vie après l'expérience. Il y a au moins quatre masso-thérapeutes thaïlandais à Whitehorse.

Carol Ann Gingras  
Whitehorse

Depuis 25 ans!

# Rencontres

L'émission radiophonique de la communauté franco-yukonnaise  
CBC North (570 AM) Radio-Canada (102,1 FM) Samedi, 17h05

# Égypte : les scientifiques dans la rue

PASCAL LAPOINTE - AGENCE  
SCIENCE-PRESSE

Le pharaon a donc quitté son trône. La rue a gagné. Les scientifiques étaient-ils quelque part dans ce soulèvement? Et seront-ils quelque part dans la suite des événements?

Pendant la dernière semaine du soulèvement, les journalistes n'ont pas manqué de souligner qu'un nombre énorme de professionnels sont à leur tour descendus dans le centre-ville du Caire. Des avocats, des dentistes, 5000 professionnels de la santé, dont des médecins, venus par délégations entières.

On savait déjà que c'était une révolte de jeunes, parce que plus de la moitié de la population égyptienne a moins de 30 ans. Et que parmi eux, 750 000 sortent chaque année des universités, sans perspective d'emploi.

Mais au cours de cette dernière semaine historique, même ceux dont l'horizon n'était pas bouché ont

apparemment tenu à faire entendre leur voix; c'est ce qui a expliqué une série de grèves le 9 février dans le secteur public.

À présent, le plus difficile reste à faire : construire une démocratie. Là encore, les scientifiques pourraient-ils contribuer?

Dans un éditorial publié par le *International Herald Tribune* la semaine dernière, le prix Nobel de chimie Ahmed Zewail (chercheur d'origine égyptienne, employé au California Institute of Technology) a attaqué le régime Moubarak pour sa responsabilité dans la « détérioration », depuis 30 ans, du système éducatif et scientifique. Zewail est en ce moment en Égypte pour participer, avec un groupe d'intellectuels, à l'écriture de réformes constitutionnelles devant conduire à une « transition pacifique vers la démocratie ».

« La solution commence par l'éducation. C'est notre première ligne de défense », a déclaré le microbiologiste

Abdelhady Mesbah, en entrevue à la revue *Nature Middle East* (du groupe britannique qui publie aussi *Nature*).

C'est aussi ce que souligne l'Académie des sciences du monde islamique, un organisme basé en Jordanie, qui tente de rester politiquement neutre en ne froissant pas les gouvernements qui le financent, mais qui pointe régulièrement les pauvres résultats du monde arabe en science, innovation et éducation. On doit à cet organisme, au fil des années, plusieurs rapports qui reprochent aux pays arabes l'absence d'un environnement propice à la science et l'innovation, faute de droits humains et de démocratie.

Illustration : selon la revue *Nature*, l'Égypte aurait produit 5140 articles scientifiques en 2010. Pendant la même année, l'Université Harvard, à Boston, en a produit deux fois plus.

## Dawson : session d'information sur des cours de français intensif

Suite à la diminution de plus de 50 % des heures de cours de français intensif à l'école Robert-Service de Dawson en début d'année scolaire, plusieurs parents d'élèves s'étaient mobilisés pour faire changer cet état des choses, sur lequel ils n'avaient pas été consultés au préalable. Durant l'automne, le ministère de l'Éducation, ainsi que la direction de l'école, ont accepté d'avoir quelques rencontres avec la communauté pour tenter de trouver une solution qui conviendrait à tous.

Pour continuer ce processus, une session d'information publique se tiendra à la salle Ancillaire de l'école Robert-

## brèves

Service le 22 février à 18 h 30 afin de présenter le programme de français intensif qui existe déjà à l'école Holy Family et discuter des différentes options possible pour les élèves de l'école Robert-Service.

Toutes les personnes de la communauté sont invitées à cette rencontre, et le « Comité de français langue seconde » note que la présence des personnes concernées est importante car l'intérêt pour chacune des propositions sera mesuré à main levée. (MTP)

## La grippe est de retour!

Le médecin hygiéniste du Yukon, le Dr Brendan Hanley, annonçait le 10 février que les deux premiers cas de grippe avaient

été confirmés en laboratoire et il est d'avis que ce n'est là qu'un début. Le médecin recommande aux Yukonnais de se faire vacciner, en particulier les personnes âgées, les jeunes enfants et les femmes enceintes.

Chez les personnes qui n'éprouvent pas de problèmes de santé, la grippe se présente généralement comme une maladie plus ou moins bénigne. Cependant, pour certaines personnes, en particulier chez les groupes à risque, la maladie peut être plus grave. Les principaux symptômes de la grippe sont les suivants : apparition soudaine de fièvre, toux, maux de gorge, courbatures et douleurs. En général, on recommande simplement de prendre du repos et de soulager les symptômes. (Gouv. du Yk)



l'aurore boréale

Directrice : Cécile Girard • auroredirafy.yk.ca

Journaliste : Marianne Théorêt-Poupart • journaliste@afy.yk.ca

Correspondants locaux : Nicolas Lemieux, Danièle Rechstein.

Stagiaire : Marie-Dimanche Gagné

Correspondant national : Dany Joncas

Coordonnatrice de la publicité et responsable

de la distribution : Karine Grenier • aurorepub@afy.yk.ca

Correctrice d'épreuves : Angélique Bernard

Adresse : 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931 • Télécopieur : (867) 667-2932

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 858 exemplaires.

La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire

Lignes Agates : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse, au Yukon.

Nous reconnaissons l'aide financière du gouvernement du Canada par l'entremise du Fonds du Canada pour les périodiques (FCP) pour nos activités d'édition.

Canada



Ligne Agate

en passant le mot

APF

Donatien-Frémont

Fundation Donatien-Frémont, Inc.



Ontario et le Yukon

Deloitte

scène locale

# La preuve a été entendue, le juge devra trancher

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

Est-ce un présage, une vibration cosmique ou un simple hasard? Toujours est-il que les quatre personnes reliées à la Commission scolaire qui avaient assisté à tout le procès – Lorraine Taillefer, André Bourcier, Julie Dessureault et Sylvie Painchaud – sont toutes arrivées habillées de mauve le matin de la dernière journée. Espoir?

C'est finalement en après-midi du 2 février, à 13 h 45 plus exactement, que le procès entre la Commission scolaire du Yukon et le gouvernement du Yukon a pris fin. Les deux avocats ont fait leur plaidoirie finale pendant deux heures chacun, où ils ont exposé au juge Vital Ouellette le résumé de leur preuve.

M<sup>e</sup> Roger Lepage a statué dès le début qu'il y avait trois enjeux à cette partie du procès : la construction d'une école secondaire séparée, la gestion des terrains et des titres de propriété et les conditions d'admission des non ayants droit.

L'avocat de la CS a rappelé que la visée de l'article 23 de la Charte canadienne des droits et libertés était l'égalité des deux communautés de langue officielle en éducation et qu'il fallait changer le *statu quo* et réparer les erreurs du passé. « Le gouvernement néglige l'aspect réparateur de l'article 23, néglige le fait qu'il y a eu un effet entonnoir depuis 100 ans (...) Ils veulent travailler avec les nombres actuels mais ne veulent pas travailler à renverser la



Le procès de la Commission scolaire contre le gouvernement du Yukon est terminé. Les deux parties sont maintenant en attente du verdict du juge Vital Ouellette.

vapeur. » L'esprit de l'article 23, rappelait-il, est de non seulement sauvegarder, mais favoriser l'épanouissement de la langue française en situation minoritaire.

« Ce qui a vraiment motivé ce recours, c'est que la majorité des élèves passe du côté anglais pour le secondaire. » Le gouvernement invoque les petits nombres mais il faut plutôt regarder les pourcentages, ajoutait-il. Il y a environ 5 000 élèves au territoire, répartis entre 28 écoles. « Donc ce sont des petits nombres partout... »

La preuve a démontré, expliquait l'avocat, qu'une école secondaire de 100 élèves est viable pédagogiquement, que ça ne causerait pas de problème économique au gouvernement, et que ce dernier n'avait pas

dépensé beaucoup jusqu'à ce jour en infrastructure pour sa minorité francophone.

Il a aussi rappelé que le Yukon était la région qui contrôlait le plus les admissions des ayants droit et des non ayants droit et que l'article 6 de la *Loi sur l'éducation du Yukon* obligeait les parents francophones à signer une déclaration sous serment à l'effet qu'ils étaient ayants droit. Pourquoi la minorité est-elle traitée différemment de la majorité, questionnait-il? L'avocat mentionnait également que les tentatives pour prouver que c'était en raison de l'admission d'enfants de non ayants droit que l'école était rendue prétendument trop petite étaient vaines : il n'y avait qu'entre trois et huit pour cent d'enfants de cette catégorie à l'école, un des plus bas taux au Canada.

Enfin, M<sup>e</sup> Roger Lepage a demandé qu'une décision intérimaire soit rendue dans les plus brefs délais afin que deux portatives soient prêtes pour la rentrée scolaire 2011, afin de pallier le manque d'espace à l'intérieur de l'école.

## Plaidoirie de M<sup>e</sup> Maxime Faille

« Il y a moins d'ayants droit au Yukon pour partout ailleurs au Canada, commençait

d'entrée de jeu l'avocat du gouvernement du Yukon. De dire qu'ils ne reçoivent pas un traitement équitable est faux. » Il continuait en mentionnant que les francophones avaient une école très moderne financée à 100 %, qui de plus n'est remplie qu'à 60 % de sa capacité recommandée.

« Le nombre de non ayants droit augmente », affirmait M<sup>e</sup> Faille, avec les frères et sœurs qui sont acceptés en vertu de l'article 23. Il ne peut pas être dit d'un côté qu'il y a un manque d'espace et, de l'autre côté, admettre plus de non ayants droit à l'école, invoquait l'avocat de la défense.

« La jurisprudence dit : il faut avoir des institutions qui correspondent au nombre d'enfants. Et les chiffres ne sont pas là », continuait-il. L'école Émilie-Tremblay est en déficit d'une pièce importante, reconnaissait-il : la salle d'arts industriels. Il est très possible, et faisable, de partager cette installation avec d'autres écoles.

« L'obligation primaire est d'assurer l'instruction en français. La nature des installations dépendra du nombre d'enfants. »

L'autre point majeur développé par M<sup>e</sup> Faille a été le taux de rétention avec une nouvelle école secondaire. « Ils n'ont tout simplement pas

présenté de preuve à l'effet que la construction d'une nouvelle école dissuaderait certains enfants de changer d'école. » Aucun témoignage d'anciens élèves n'a été présenté, rappelait-il.

Le procureur de la Couronne, très convaincu lors de sa plaidoirie, ajoutait que c'était le docteur Landry lui-même qui avait avoué qu'il n'y avait pas de consensus sur les causes de la non-rétention et que c'était un enjeu complexe. « Ce serait simpliste de dire que c'est à cause du manque d'installations », concluait donc M<sup>e</sup> Faille.

Pour ces raisons, et bien d'autres d'ordre secondaire, l'avocat du gouvernement a, sans surprise, suggéré au juge de défaire la demande de la Commission scolaire francophone du Yukon.

## Réactions

À la sortie du Palais de justice, les mines étaient soulagées. La fatigue se lisait sur les visages. Sans que l'issue soit connue, un gros poids semblait être enlevé des épaules des principaux protagonistes.

M<sup>e</sup> Roger Lepage a dit en entrevue « qu'il y a toutes les raisons de croire que nous aurons une école secondaire séparée à Whitehorse ». André Bourcier, le président de la CS, était satisfait. « On avait des problèmes et on les a présentés. On a fait le tour de ce qu'on veut. C'est maintenant au juge de décider. » Il a mentionné qu'ils auraient voulu faire ça autrement, que si le gouvernement avait voulu solutionner le tout, il aurait pu y avoir une entente à l'amiable.

Même son de cloche du côté des défenseurs... Pamela Hine, sous-ministre de l'Éducation, indiquait que « d'aller en cour n'était pas notre choix. »

M<sup>e</sup> Faille disait « qu'il est très malheureux qu'on ait dû se rendre jusqu'en cour. Ce n'était pas nécessaire. » Il n'a pas voulu s'engager à propos d'un possible appel, mais a quand même reconnu qu'il y avait de fortes chances qu'une ou l'autre des parties, ou les deux, en appelle de la décision.



**Piquée par le Yukon**  
**Samedi, 12 mars à 13 h**  
 Les EssentiElles vous proposent de venir tisser des liens en confectionnant une **courtepointe collective** qui fera l'objet d'un tirage au profit de l'organisme.  
 Atelier pour apprendre la technique et ensuite réaliser votre carré à la maison. Une fois tous les morceaux rassemblés, la courtepointe sera piquée en groupe.  
 Bienvenue aux hommes! **Activité gratuite.**  
 Centre de la francophonie, 302 rue Strickland  
 Francophones et francophiles, inscrivez-vous dès maintenant au **668-2663, poste 223.**

Le EssentiElles 

## Un budget à saveur électorale

NICOLAS LEMIEUX

Le premier ministre et ministre des Finances Dennis Fentie déposait le 3 février dernier le budget du gouvernement du Yukon pour l'exercice financier 2011-2012 devant l'Assemblée législative.

Le budget, qui s'élève à 1,89 milliard de dollars et prévoit des dépenses de fonctionnement de 851,9 millions, des dépenses en immobilisations de 238 millions et un surplus de 38,5 millions, a été présenté par M. Fentie lors d'un discours à forte teneur électorale.

Le premier ministre s'est réjoui devant l'Assemblée que ce nouveau budget soit équilibré et ne comporte pas d'augmentation de taxes. M. Fentie a aussi rappelé ce qu'a accompli son gouvernement lors des deux derniers mandats.

« L'approche adoptée par notre gouvernement pour les huit budgets précédents donnent de bons résultats. Notre taux de chômage est le plus faible du pays, notre population augmente, nous affichons un bilan financier

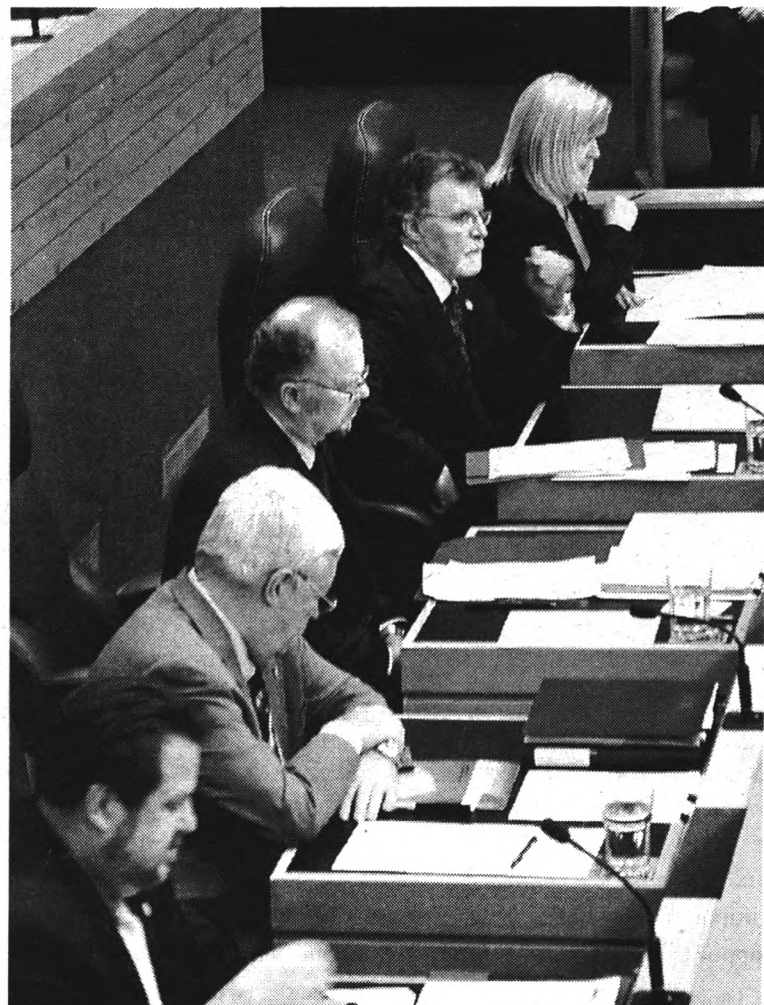


Photo : Nicolas Lemieux

L'opposition a reçu avec scepticisme le budget optimiste du premier ministre Dennis Fentie.

positif et notre secteur privé se porte bien. »

M. Fentie a aussi mentionné à maintes reprises que le Yukon

est la première région canadienne à déposer un budget excédentaire et que le compte d'épargne du territoire

se porte bien.

« Nous sommes engagés sur la voie de la prospérité. Je crois que le Yukon est le meilleur endroit où vivre au Canada. Le Yukon est aussi un chef de file sur le plan de la croissance économique et la gestion prudente des finances publiques », a ajouté M. Fentie.

L'opposition s'est élevée contre le ton triomphant du premier ministre lors de la période de questions.

« Pendant deux années de suite, les budgets excédentaires promis par le gouvernement du parti du Yukon se sont révélés être déficitaires lorsqu'est venu le temps de fermer les livres », a martelé le chef du parti libéral, Arthur Mitchell.

M. Mitchell a ainsi rappelé au premier ministre Fentie que, malgré les surplus promis l'an dernier à pareille date, l'exercice financier 2010-2011 s'est soldé par un déficit de 20,2 millions de dollars.

« Comment peut-on faire confiance aux prévisions budgétaires de ce gouvernement? », a terminé M. Mitchell.

Pour justifier les dépenses excédentaires de son gouvernement, le premier ministre a expliqué qu'en période de ralentissement économique, un gouvernement se devait de stimuler l'économie.

Pour sa part, Elizabeth Hanson, chef du Nouveau Parti démocratique, a noté que le prochain gouvernement devra composer avec un compte d'épargne en piteux état, une dette grandissante et une économie dépendante d'un secteur minier très instable.

Le budget n'a pas été le seul sujet de discord lors de cette première journée de la séance du printemps. L'opposition a, entre autres, reproché au gouvernement de ne pas donner suite aux rapports qu'elle demande, plus particulièrement celui du groupe de travail concernant les personnes en état d'intoxication aiguë et vulnérables et celui du comité spécial de la Loi sur la location immobilière. L'Assemblée n'a ainsi pas perdu de temps pour renouer avec le ton belliqueux qui fait sa triste renommée.

## Un rapport important qui veut être passé en douce

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

La vérificatrice générale Sheila Fraser est venue au Yukon le mardi 15 février pour présenter un rapport sur les programmes et services de santé du territoire. Seul petit hic : étant donné que les députés sont en session régulière de l'Assemblée législative, la vérificatrice générale (VG) n'a pas, comme c'est le cas habituellement, déposé son rapport lors d'une audience spéciale pendant laquelle les députés peuvent lui poser des questions. Il y a seulement eu une séance d'information, pendant laquelle les députés ont pu poser des questions il est vrai, mais sans avoir préalablement pris connaissance du rapport.

La pratique courante est de déposer le rapport quelque temps avant l'audience pour que les députés aient le temps

d'en prendre connaissance et puissent poser leurs questions à la VG.

« Nous sommes toujours très ouverts pour participer à des audiences et répondre aux questions des députés, explique Miguel Lanthier, l'un des agents de communication du bureau de la VG. Nous travaillons pour les parlementaires et les députés de l'Assemblée législative, en premier lieu. S'ils ont des questions, s'ils veulent en savoir plus sur un sujet, nous sommes à leur disposition. »

La VG, qui est responsable de faire les vérifications des actions gouvernementales, vient une fois l'an au territoire, généralement en février ou en mars. Normalement, la session régulière de l'Assemblée reprend à la fin du mois de mars. En janvier, le premier ministre Dennis Fentie

annonçait la reprise de la session pour le 3 février. Il était prévu depuis longtemps que la VG vienne au territoire à la mi-février, et son horaire chargé ne permet pas des changements de dernière minute, résumait M. Lanthier quelques jours avant sa venue.

Le Nouveau parti démocratique a fait la demande à l'effet que la VG prenne la parole à l'Assemblée afin que les députés et le public puissent l'entendre en personne détailler son rapport, qui a vu le jour après plus d'un an de recherches.

Dennis Fentie, premier ministre et ministre des Finances, n'a pas retourné les appels adressés à son bureau.

Vous trouverez un article plus en détails sur le rapport de Sheila Fraser dans l'édition du 2 mars.



Photo : Archives L'Aurore boréale

Sheila Fraser, la vérificatrice générale était au territoire le 15 février pour présenter un rapport sur les programmes et services de santé du territoire.

## Le gouverneur général en visite au Centre de la francophonie



La personnalité chaleureuse du gouverneur et de son épouse a charmé les gens.

Photos : Maud Caron



M. Johnston a rencontré des membres de la communauté dont Claude Gosselin et André Bourcier.

MARIE-DIMANCHE GAGNÉ

L'Association franco-yukonnaise a accueilli le très honorable David Johnston, gouverneur général du Canada, ainsi que son épouse, M<sup>me</sup> Sharon Johnston, le vendredi 11 février dernier.

Le gouverneur général a fait

une allocution lors de ce 5 à 7 devant une salle comble. Il a souligné l'importance de l'héritage français au Canada et la qualité de la culture francophone au Yukon. Il a parlé également de trois objectifs pour le Canada afin de soutenir la francophonie en milieu minoritaire : le soutien

aux familles et aux enfants, l'importance du bénévolat et l'appui à l'éducation.

Treize représentants de la francophonie yukonnaise ont pu ensuite se réunir, avec M. Johnston et son épouse et ont partagé leurs opinions concernant

la francophonie en milieu minoritaire. « C'est fatiguant de toujours devoir se justifier auprès des décideurs, des communautés. On a une loi. Normalement, on met de l'argent pour appliquer ces lois », a résumé Isabelle Salesse, co-directrice de l'AFY. L'un des

commentaires récurrents des décideurs francophones a été qu'il fallait constamment se battre pour recevoir des services en français au lieu de mettre leurs énergies sur d'autres priorités tels la justice sociale, la santé ou l'enseignement.

## « Venez découvrir les merveilles du Nord »... in English only!

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

Une campagne publicitaire, financée par le gouvernement fédéral, qui vantera les mérites touristiques des trois territoires dans le reste du Canada? Oui, bien sûr. Un budget de 3,5 millions sur quatre ans a été déniché par CanNor, l'agence canadienne de développement économique du Nord, à cette fin. Est-ce que ce sera une campagne dans les deux langues qui s'adressera autant aux citoyens canadiens francophones qu'anglophones? Non, bien sûr. Bienvenue au Canada, pays bilingue... dans les livres d'histoire!

Réponse d'Elaine Taylor, ministre yukonnaise du Tourisme et de la Culture : « Il faut maximiser notre retour sur l'investissement. Nous avons 3,5 millions, sur quatre ans, pour les trois territoires. Nous voulons bâtir sur nos succès



L'honorable Leona Aglukkaq, députée du Nunavut, ministre régionale responsable du Nord et ministre de la Santé a annoncé la bonne nouvelle au nom de CanNor.

passés, ce qui signifie que nous avons décidé de concentrer nos ressources dans les cinq villes-clés de Vancouver, Calgary, Edmonton, Toronto et Montréal. Mais cela ne veut pas dire qu'il n'y a pas un potentiel

incroyable pour le marché francophone », enchaînait la ministre, qui a reconnu le bon travail de l'AFY et du RDÉE dans le domaine du tourisme francophone.

Même pour la population québécoise, il n'est pas prévu de produire des publicités en français.

La ministre continuait en disant que l'apport de l'industrie francophone était apprécié et qu'il n'était pas exclu que dans l'avenir, il y ait une campagne touristique dans les deux langues officielles. Mais si le passé est garant de l'avenir... En 2008, une campagne mise sur pied par son ministère pour vanter le territoire à la grandeur du Canada n'avait été produite qu'en anglais. Cette campagne est annuellement financée pour continuer à faire reluire le Yukon dans les foyers canadiens chaque printemps.

CONTRIBUEZ À FAÇONNER  
L'AVENIR DU YUKON...  
*dès maintenant!*

Envisagez de siéger à l'un des conseils ou comités suivants :

- **Comité consultatif sur le logement de Carmacks**  
Date limite : 28 février 2011
- **Comité consultatif sur le logement de Dawson**  
Date limite : 28 février 2011
- **Comité consultatif sur le logement de Faro**  
Date limite : 28 février 2011
- **Comité consultatif sur le logement de Teslin**  
Date limite : 28 février 2011
- **Conseil des ressources renouvelables du Nord du Yukon**  
Date limite : 5 mars 2011
- **Comité d'aide financière aux étudiants**  
Date limite : 4 mars 2011
- **Conseil consultatif yukonnais sur les questions touchant les intérêts de la femme**  
Date limite : en tout temps, jusqu'à ce que le poste soit pourvu

Pour obtenir un formulaire de demande ou de plus amples renseignements, visitez le site Web [www.boards-committees.gov.yk.ca](http://www.boards-committees.gov.yk.ca) ou téléphonez au 667-8159 ou, sans frais, au 1-800-661-0408.

Les réunions se déroulent en anglais.

**Yukon**  
Gouvernement

## Une visite éclair pour prendre le pouls de la Franco-Yukonnie

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

La visite du Comité permanent des langues officielles (CLO) à Whitehorse, la première depuis la création du Comité en 1969, la même année où la Loi sur les langues officielles du Canada a été entérinée, a été brève. Une journée pour entendre les différents représentants des organismes franco-yukonnais et quelques fonctionnaires du gouvernement territorial.

Les douze députés siégeant au Comité sont présentement à recueillir des témoignages pour réaliser une étude sur le développement de la dualité linguistique dans le Nord canadien. Ils étaient donc curieux de connaître la quantité et la qualité des services que les francophones reçoivent dans leur langue au Yukon.

Premier constat : la Loi canadienne sur les langues officielles ne s'applique pas au Yukon, étant donné que le territoire a sa propre Loi sur les langues, adoptée en 1988, qui « accepte que le français et l'anglais sont les langues officielles du Canada ». L'honorable Mauril Bélanger (il a déjà été ministre sous Paul Martin, c'est pour cette raison qu'il a un titre), vice-président du Comité, a posé d'entrée de jeu une question sans ambages aux représentants de l'Association franco-yukonnaise : « Est-ce que la Loi sur les langues officielles devraient s'appliquer aux territoires? »

Régis Saint-Pierre, codirecteur général de l'AFY, a dit : « La réponse courte, c'est oui. Et la réponse longue, c'est oui... La Loi sur les langues du Yukon est quasi-constitutionnelle, expliquait-il aux membres du Comité, en ce sens qu'elle ne peut pas être modifiée par l'Assemblée législative du territoire. Le gouvernement fédéral doit accepter aussi. » À cause de cela, il devrait y avoir des vérifications faites par le gouvernement du Canada, pense-t-il, car « de façon générale, nous sommes pris en otage. Le territoire dit que les fonds doivent venir du fédéral,



Mauril Bélanger et Guy Lauzon ont écouté attentivement les témoignages des personnes invitées devant le Comité permanent des langues officielles du Canada.



Photos : Marianne Théorêt-Poupart

et le fédéral dit : On ne peut pas mettre cette loi en application, car ce n'est pas notre juridiction. »

L'étude désire aborder tous les thèmes, que ce soit la justice, l'éducation, les jeunes, les communications, l'immigration, la petite enfance et la culture. Les membres du CLO se montraient intéressés par ce qu'ils entendaient, et certains semblaient tomber des nues de l'existence de certaines situations décrites par M. St-Pierre. Les soins de santé, en particulier, ont retenu leur attention.

« Peut-on naître et mourir en français au Yukon? Non. », répondait M. St-Pierre à une question qui lui était posée. En 1993, il y a eu une dévolution des services de santé du gouvernement fédéral au territorial, mais bien que des lettres officielles le prouvent, et que l'argent ait aussi été transféré, les services en français par le Yukon ne se sont pas concrétisés. « Le gouvernement canadien octroie la dévolution mais ne vérifie pas par la suite », pointait le



Angélique Bernard, présidente de l'Association franco-yukonnaise et Régis St-Pierre ont exposé les griefs de la Franco-Yukonnie en matière de services en français.

codirecteur, très volubile, à un moment.

À plusieurs reprises, certains députés ont assuré les personnes présentes qu'ils « feraient rapport de ce qu'on

entend aujourd'hui », avec une certitude dans la voix que le rapport allait assurément changer les difficultés qu'ont les Franco-Yukonnais à recevoir des services dans leur langue.

En entrevue après la séance du matin, Mauril Bélanger, ainsi que le député Royal Galipeau, affirmaient cependant qu'« ils espéraient que le rapport porte des fruits ».

## fenêtre de l'afy

## Projet d'échange avec le Lac Saint-Jean

ANGÉLIQUE BERNARD  
PRÉSIDENTE AFY

Les 24 et 25 février prochains, nous aurons la chance d'accueillir un représentant de la Société d'histoire du Lac-Saint-Jean, une représentante de la Stratégie MigrAction Saguenay – Lac-Saint-Jean et une conseillère de la municipalité d'Hébertville-Station. Leur visite au Yukon est le deuxième volet d'un échange à caractère éducatif, culturel, économique et touristique amorcé l'an dernier.

En 2010, douze villes du Québec ont été jumelées aux communautés francophones des autres provinces et territoires dans le cadre d'un projet national en lien avec Les Rendez-vous de la

Francophonie. Deux représentants de l'AFY ont donc été chaleureusement accueillis à Hébertville-Station au Lac-Saint-Jean. Le but de la visite était de présenter nos grands dossiers et d'explorer, avec des acteurs du développement communautaire de la région, comment nous pouvions travailler ensemble à l'avancement de nos dossiers respectifs. À la fin de la visite, il était clair que nous voulions en apprendre davantage sur le plan de mise sur pied, la politique d'acquisition, le fonctionnement et le rôle de la Société d'histoire du Lac-Saint-Jean.

Rappelons que les membres de l'AFY nous ont mandatés pour étudier la faisabilité d'une Société d'histoire franco-yukonnaise lors de l'assemblée

générale annuelle 2009. Après l'AGA, nous avons donc créé un comité consultatif pour nous conseiller et nous accompagner dans nos démarches et nous assurer que nos actions répondent aux besoins de la communauté. Ce comité dynamique continue de travailler pour que la communauté puisse un jour prendre en charge la protection et la conservation du patrimoine culturel de la Franco-Yukonnie. Ce projet avance très bien. Nous embaucherons cet été un étudiant ou une étudiante pour poursuivre le travail d'indexation de fonds d'archives francophones débuté l'été dernier en partenariat avec Archives Yukon.

La présentation et les discussions sur la Stratégie

MigrAction, qui vise à créer les conditions favorables à l'établissement des jeunes en région, sont également attendues avec enthousiasme. Cette stratégie pourra nous inspirer dans nos actions de recrutement d'une main-d'œuvre bilingue et qualifiée pour le Yukon et d'intégration économique des jeunes franco-yukonnais. Mentionnons quelques actions dans ce domaine, dont la refonte du site Direction Yukon sur lequel nous travaillons actuellement, notre présence depuis les dernières années à la foire emploi Destination Canada en France et en Belgique et notre participation à l'élaboration de la stratégie de la main-d'œuvre du gouvernement du Yukon.

Pour ceux et celles qui souhaitent rencontrer la

délégation du Lac-Saint-Jean, elle sera présente au Souper à la bonne franquette et au Concours de talents 2011.

Vous avez des questions ou des commentaires à partager? Nous vous invitons à communiquer avec nous au (867) 668-2663, poste 332 ou à [communications@afy.yk.ca](mailto:communications@afy.yk.ca).

### Souper à la bonne franquette et concours de talents

Judi 24 février

Souper, à partir de 17 h, au gymnase de l'école Émilie-Tremblay, au profit d'un voyage en Alberta des élèves de 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> année de l'Académie Parhélie.

Spectacle de variétés mettant en vedette les artistes de la communauté à partir de 19 h.

# Félicitations aux boursiers



## Fondation Donatien FRÉMONT

La Fondation Donatien-Frémont, en collaboration avec la Fondation de La Cité collégiale, remet des bourses d'études à des jeunes francophones issus de milieux minoritaires afin de les appuyer dans leur formation académique dans les divers domaines de la communication et de la presse écrite.

## APF Association de la presse francophone

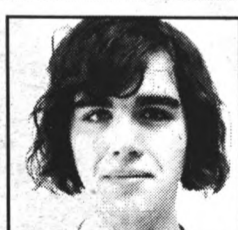


**MARC-ANDRÉ LONGVAL (ON)**  
Journalisme écrit  
La Cité collégiale

[apf.ca/fondation](http://apf.ca/fondation)



**ANNIE RENAUD (ON)**  
Journalisme écrit  
La Cité collégiale



**JACQUES GALLANT (PE)**  
Journalisme  
Université Concordia



**JEANETTE CARNEY (YT)**  
Journalisme  
Université d'Ottawa



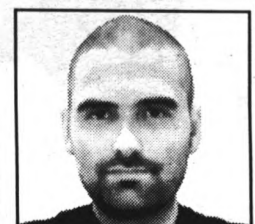
**KRISTINA BRAZEAU (ON)**  
Journalisme  
Université d'Ottawa



**MARIE-PIER ALARY (ON)**  
Journalisme écrit  
La Cité collégiale



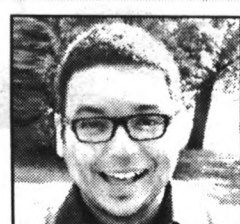
**NATASHA VINER (ON)**  
Journalisme  
Université d'Ottawa



**PASCAL RAICHE-NOGUE (NB)**  
Journalisme international  
Université Laval



**PRISCILLA PILON (ON)**  
Communication publique  
Université Laurentienne



**RENDALL SYLVAIN (QC)**  
Journalisme  
Université d'Ottawa

## BOURSES de stage

La Fondation Donatien-Frémont offre des bourses variant de 500\$ à 2000\$ à des étudiants en communication, en journalisme ou en graphisme pour effectuer un stage d'une durée minimale de quatre semaines dans l'un des journaux membres de l'APF. Les demandes peuvent être adressées en tout temps au bureau national de l'APF ou directement auprès de l'un de ses membres et les bourses seront attribuées en fonction des besoins des journaux, de la qualité des candidatures et de la disponibilité des budgets.

communauté

# Vingt-cinq ans de belles rencontres!

MARIE-DIMANCHE GAGNÉ

Décembre 1984 a vu naître la première diffusion de Rencontres, un rendez-vous radiophonique hebdomadaire qui continue depuis maintenant 25 ans. « C'est beaucoup grâce à Jacques Breton, un passionné de musique classique et de radio, qui a ouvert la porte de CBC pour offrir une émission d'une heure par semaine uniquement en français. Il a ainsi pavé la voie à environ 150 bénévoles qui ont participé à la création de l'émission Rencontres à travers les années », raconte Roch Nadon, directeur du secteur culturel et secteur jeunesse de l'Association franco-yukonnaise depuis 1997.

## Souvenir d'une autre époque...

L'un de ces bénévoles a été Pierre Laroche qui a pris le micro en 1987 et 1988. « Au plan technique, nous devions choisir la musique à partir de nos microsillons, 33 tours ou 45 tours ou nos cassettes, de même que ceux de la discothèque de CBC qui avait une assez bonne sélection. Il fallait programmer à la seconde l'ensemble de notre émission et en remettre une copie avec nos disques et cassettes dans l'ordre, au bon endroit pour les cassettes, à un technicien de la CBC qui les mettait en ondes », se souvient-il.

« En ce qui concerne nos entrevues, comme l'émission était enregistrée le vendredi soir, il fallait que nos invités y participent ou encore fournir l'enregistrement cassette au technicien. Ce que j'ai souvent



Photos : Archives L'Aurore boréale  
Des dizaines de bénévoles ont animé l'émission Rencontres au fil des ans. L'émission a pris leurs couleurs et reflété leurs goûts et personnalité.

fait, car j'allais chez les gens, dans leur foyer, pour faire mes entrevues avec mon magnétophone sous le bras. »

Les faits cocasses et les problèmes techniques font aussi partie de l'histoire de la majorité des animateurs. « Des problèmes techniques, il en arrive toujours! », témoigne l'ancien animateur. « Un technicien qui s'absente, alors qu'il devait mettre la musique. Un micro qui est fermé alors que l'on procède à la présentation d'un invité. Un invité qui ne se présente pas, des fous rires hors de contrôle et qui vont nous mettre court dans le temps. Ou encore une cassette dont le ruban se brise, ce qui va retarder la présentation d'une entrevue jusqu'à ce que le technicien répare le ruban. Pour résumer, un plan d'émission qui ne tenait plus la route. Il fallait



Virginie Hamel et Roch Nadon ont fait la jasette lors du Café-rencontre célébrant les 25 ans de l'émission Rencontre, le 4 février.

alors improviser. Toutefois, comme nous n'étions pas en direct, il nous arrivait souvent de reprendre l'enregistrement afin de présenter une émission de qualité! »

## Une radio à la couleur des animateurs

Selon Roch Nadon, l'émission Rencontres se veut une radio à l'image de la communauté culturelle et sociale francophone en promouvant les événements à

ne pas manquer, entrecoupée de musique en français et, surtout, de rencontres avec les gens, d'où le nom de l'émission.

Avec le temps, l'émission a pris les couleurs, la personnalité et les passions de chaque animateur. Ces gens disposent d'une grande latitude puisqu'ils sont à la fois les animateurs et producteurs des émissions.

## Et l'avenir?

L'émission Rencontres existe aussi grâce à CBC qui met des cases horaires à la disposition des communautés, dont la francophonie. « On a un beau potentiel pour avoir plus d'une heure par semaine », pense Roch Nadon. « C'est toujours dans le radar de l'AFY d'augmenter le nombre d'heures de diffusion. Mais pour cela, ça prend des ressources », explique-t-il.

Alors pourquoi pas avec l'aide de l'Alliance des radios communautaire (ARC) qui peut aider à mettre sur pied une radio entièrement en français? « Le projet a déjà été envisagé, mais nous n'avons pas, pour le moment, les ressources financières pour suivre ce modèle », répond monsieur Nadon.

Toujours selon ce dernier, l'émission Rencontres est une radio dynamique, enjouée et originale, agrémentée de découvertes musicales et de nouvelles rencontres. « Une heure, ce n'est pas assez, j'en écouterai encore! » s'exclame-t-il.

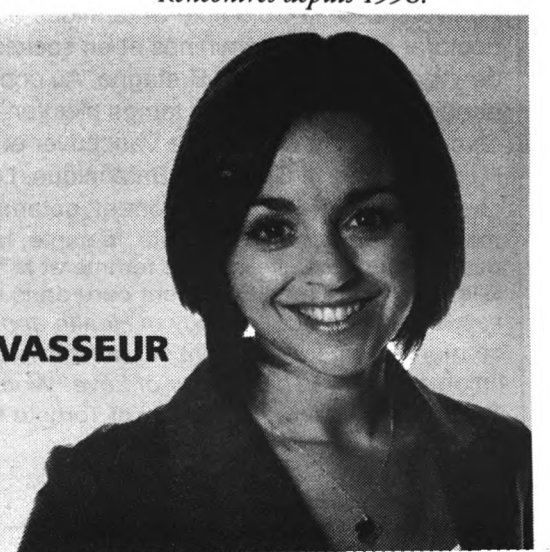
Les propos de Pierre Laroche ont été recueillis par Angélique Bernard, animatrice à l'émission Rencontres depuis 1998.



**JULIE CARPENTIER**  
EN SEMAINE

## LE TÉLÉJOURNAL COLOMBIE-BRITANNIQUE

7 JOURS SUR 7 à 18 H  
rediffusion en semaine à 23 H



**ANNE LEVASSEUR**  
LE WEEK-END

AUSSI SUR LE WEB



Radio-Canada.ca/cb

Communauté

# Nos enfants en sécurité?

PARTENARIAT COMMUNAUTÉ  
EN SANTÉ

Nos enfants en sécurité? Tel était le titre de l'atelier offert par le PCS le 24 janvier dernier. Nicole Tremblay, éducatrice à La garderie du petit cheval blanc, a présenté aux parents et éducatrices présents un programme de prévention des abus qu'elle a animé pen-

dant trente ans auprès d'enfants québécois de un an et demi – deux ans à cinq ans. Max le chat prudent accompagne un enfant au long de quatorze dessins dans ses relations avec lui-même, ses amis et les adultes, où l'enfant apprend à prendre son propre pouvoir sur sa vie et ses relations. Pourquoi un tel programme?

Depuis plus de vingt ans, la recherche montre que les programmes de prévention des abus destinés aux jeunes enfants contribuent à la diminution du risque d'être victime d'un abus sexuel.

Ces programmes sont apparus en Amérique du Nord à la fin des années 70, suite à la constatation effarante qu'une fille sur trois et un garçon sur cinq sont sexuellement molestés avant l'âge de dix-huit ans (deux fois plus au Yukon). Cela inclut d'être victime d'exhibitionnisme (voir des scènes ou images sexuelles non appropriées pour l'âge et sans le vouloir), des menaces liées à un acte à caractère sexuel, des attouchements et des tentatives d'agression sexuelle ou des agressions effectives. Lorsque ces situations se répètent, on parle d'abus.

Dans tous les cas pratiquement (95 %), l'enfant, ainsi que sa famille, connaissent l'abuseur, ils ont confiance en lui. Dans 98 % des cas il est un homme, qui souvent a été lui-même victime d'abus dans son enfance.

Un enfant ne consent jamais à un acte sexuel. Il peut collaborer, parce qu'il aime et respecte cet adulte, mais il ne consent jamais. La sexualité et les marques de tendresse d'un enfant n'ont rien à voir avec la sexualité des adultes ou d'enfants plus âgés. L'enfant qui participe à la sexualité d'un adulte la subit toujours, et son



*Tous les enfants méritent un sommeil paisible et Max, le chat prudent, peut les aider.*

développement en est bouleversé.

Max, le chat prudent, enseigne aux enfants et aux adultes qui l'aident dans son développement à reconnaître une situation à risque (sans jamais leur faire peur), à agir pour se défendre et à trouver un adulte qui pourra l'aider.

D'abord, l'enfant apprend à être à l'écoute de son corps, de ses sensations et émotions. Te sens-tu inconfortable? Raconte-le à un adulte, ne reste jamais avec le cœur gros.

Ensuite, que la sexualité, c'est très précieux. Pour un enfant entre deux et cinq ans, ça veut dire découvrir et connaître son corps, être une fille ou un garçon, découvrir les différences entre les sexes et à tous les âges de la vie, commencer à se questionner sur les origines de la vie et la mort. Bref, son identité et sa place dans le monde, le respect de soi (mon corps m'appartient et il est précieux) et celui des autres.

Les enfants apprennent à nommer les parties de leur corps et leur sexe. Un enfant qui sait dire : « non, ne touche pas à ma vulve » ou « non, ce

n'est pas ton petit oiseau, c'est mon pénis », fait déjà reculer l'abus potentiel. Même dans les jeux normaux d'exploration entre enfants, ou dans les jeux et câlins avec un adulte, la limite s'impose dès qu'on sent un inconfort. Il est alors temps d'arrêter. Si le jeu d'un enfant semble être autre chose que de l'exploration (ressemble à un acte adulte), si un enfant ne se sent pas bien dans ces jeux, alors la limite est dépassée et il est utile de demander de l'aide à un.e professionnel.le pour que l'enfant retrouve le développement de son âge.

Le programme enseigne aussi des techniques d'auto-défense (tous les enfants s'exercent et pratiquent), quand il y a intrusion dans sa « bulle ».

Enfin, l'enfant réfléchit à la notion du secret : « pourquoi cet adulte qui touche tes parties intimes ne veut pas que tu en parles? Que peux-tu faire? » Certains secrets sont beaux mais d'autres font mal, l'enfant apprend à raconter tout ce qui le rend inconfortable et à trouver un adulte qui saura l'écouter.

Si l'agression sexuelle ne peut pas toujours être empêchée, l'enfant est outillé pour demander de l'aide et éviter l'abus. À nous, adultes, de l'écouter! Prenez toujours la parole d'un enfant au sérieux.

L'enfant connaît son corps, sait nommer ses parties intimes et ses sentiments d'inconfort  
L'enfant sait que son corps lui appartient, qu'il a droit à sa bulle et il peut se défendre  
L'enfant sait qu'il doit RACONTER, en toutes circonstances (pas de secret)  
L'adulte sait qu'il doit ÉCOUTER et prévenir les personnes compétentes.

La rédaction de cet article et l'atelier « Nos enfants en sécurité » du 24 janvier ont été rendus possible grâce à une contribution financière de Santé Canada.

La publication est une gracieuseté du journal.



## La médicalisation de la sexualité féminine

**Lundi 28 février**

Midi

Collège du Yukon

Salle de conférence A2206 (niveau 2)

« Sex, Lies and Medicine: The Search for the 'Pink Viagra' » (Sexe, mensonges et médecine : À la recherche du "Viagra rose")\*

**Lundi 28 février**

19 h

Bibliothèque publique de Whitehorse

« Learning About Sex and Love in the Post Viagra Age »

(Le sexe et l'amour à l'ère post-Viagra)

**Mardi 1<sup>er</sup> mars**

19 h

Bibliothèque publique de Whitehorse

« Challenging the Medical View of Women's Sexual Problems »

(Remettre en question l'approche médicale des troubles sexuels de la femme)

\* Veuillez noter que les exposés seront présentés en anglais.

Thea Cacchioni est titulaire de la chaire Ruth Wynn Woodard en études féminines à l'Université Simon Fraser. Elle a obtenu un baccalauréat en études féminines à l'Université de la Colombie-Britannique et une maîtrise et un doctorat en études féminines et en sociologie à l'Université de Warwick, en Grande-Bretagne. Au cours des dernières années, elle a enseigné à temps plein en tant que chargée de cours sur les campus de Vancouver et d'Okanagan de l'Université de la Colombie-Britannique. Les travaux de recherche de M<sup>me</sup> Cacchioni portent, notamment, sur la problématique du genre, la sexualité, la santé, la médicalisation, la dysfonction sexuelle chez la femme et la révolution sexuelle. Elle a écrit des articles qui ont paru dans les revues *Sexualities*, *Sociology* et *Sociology of Health and Illness*. Elle écrit en ce moment un livre portant sur la femme et la deuxième révolution sexuelle : *The Labour of Love: Women in the Second Sexual Revolution*, (University of Toronto Press).



L'Aurore boréale,  
un lien privilégié avec la  
communauté  
franco-yukonnaise  
Un appel suffit :  
667-2931

# Le harcèlement moral au travail

MARIE-DIMANCHE GAGNÉ

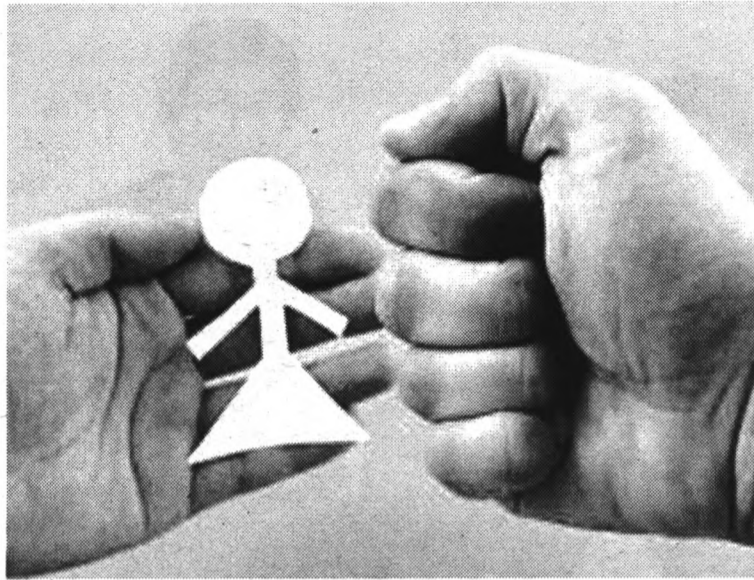
« À l'intérieur, je me sentais comme une loque », explique Colette (nom fictif), victime de harcèlement moral au travail. « Les gens ne s'en sont pas rendu compte mais moi, j'étais tellement mal! » Pour les victimes, le harcèlement peut avoir de lourdes conséquences, allant de maux de tête aux congés de maladie plus fréquents que la normale en passant par le stress, la perte d'estime de soi et, dans certains cas, la dépression. Pour ces victimes, des recours existent. Mais la situation est complexe et reste difficile à prouver.

Selon l'article 6.02 de la convention collective des employés publics du Yukon, le harcèlement moral est décrit comme étant un comportement inapproprié et offensif d'un employé envers un autre employé.

## Mais dans la réalité, qu'en est-il?

Parmi la liste de comportements signifiant la présence de harcèlement moral, nous trouvons la violence verbale, les critiques continuelles, l'abus de pouvoir, l'humiliation et les insultes. D'autres comportements sont tout aussi néfastes et difficiles à déceler tels l'isolement de la personne, parler dans son dos ou diverses attitudes non verbales dénigrantes pour la victime.

Pour Colette, cette réalité a duré pendant quatre longues années. Au départ, tout allait bien et les relations au travail étaient excellentes. Puis, graduellement, les relations avec son superviseur se sont dégradées. Injustices flagrantes de droits en comparaison avec un collègue, déchargement complet du travail du superviseur sur la victime, cris sans raison ou ignorance totale. Des petits détails journaliers pour la victime qui ont fini par miner la confiance en soi et la motivation chez l'employée qui compte pourtant plusieurs années d'expérience.



## Les solutions

L'employé syndiqué peut aller voir son syndicat et les non syndiqués auront recours à la justice yukonnaise grâce à la Commission des droits de la personne qui protège les victimes contre tout type de harcèlement. Dans les deux cas, la victime doit déposer une plainte. Un enquêteur scrutera ensuite le dossier, rencontrera les témoins et donnera ses recommandations. Mais, dans la majorité des cas, les procédures sont longues. « Il y a des dossiers qui peuvent durer plus de deux ans », explique M<sup>e</sup> Michel Gélinas, conseiller législatif au Yukon depuis plusieurs années. « Souvent, ce sont des malentendus. Le

harceleur peut admettre ses torts », continue l'expert.

Une plainte peut avoir des répercussions importantes et peut générer des mesures disciplinaires sévères comme un changement de poste, une lettre de réprimande ou la perte d'emploi. « Des patrons ont déjà perdu leur poste parce qu'il ne voulait pas faire de compromis », ajoute M<sup>e</sup> Gélinas. Dans une petite ville comme Whitehorse, c'est un coup sévère pour la réputation d'une personne qui s'en trouve détruite.

Même son de cloche du côté de la victime qui a senti sa réputation ébranlée par ces événements et qui, depuis, a choisi de prendre une retraite

anticipée et collectionne les petits boulots et contrats. Colette s'est battue quelques années pour ses droits. « Mais, chaque fois, tu dois raconter ton histoire depuis le début, j'étais épuisée. (...) j'ai dû renoncer à aller devant les tribunaux », déplore-t-elle. Elle a dû choisir entre sa santé ou une sécurité d'emploi exigeant une longue bataille. Le choix s'est imposé de lui-même.

## Conseils pour la victime

Le Harassment Prevention Office (HPO) suggère quatre pistes de solutions pour la victime potentielle.

Parler directement à la personne. Si une simple demande de changement de comportement ne peut résoudre le problème, parler à l'employeur ou au superviseur.

Accumuler des preuves : écrire les dates, heures, personnes présentes, paroles dites et actions entreprises.

Demander de l'aide ou du soutien : superviseur, directeur des ressources humaines, HPO, syndicat...

Déposer une plainte officielle auprès de l'HPO.

Pour Colette, c'est la nature qui l'a sauvée. « Je prenais la voiture et j'allais en nature écouter la rivière, écouter le vent, observer les animaux... » Elle suggère de continuer à réaliser des projets personnels, de continuer à se faire confiance et de se confier à des amis. « Je ne rumine pas. Je m'en suis sortie et je n'ai pas envie de retomber dedans, le passé c'est le passé », conclut-elle positivement.

Selon M<sup>e</sup> Gélinas, le processus judiciaire est long et compliqué « Mais quelques Don Quichotte vont foncer et aller jusqu'au bout. Ils sont peu nombreux, mais nécessaires pour continuer à améliorer les droits de la personne ».

Référence : <http://harcelement.ca>

Harassment Prevention Office

211, rue Hawkins, bureau 100, Whitehorse

Téléphone confidentiel : 867-667-3536

[www.psc.gov.yk.ca](http://www.psc.gov.yk.ca)



## Soirée d'information Les carrières en santé et le perfectionnement professionnel

Le lundi 21 février, de 18 h à 20 h  
Centre de la francophonie  
302, rue Strickland, Whitehorse

Assistez à la soirée et courez la chance de gagner un I-Pod!

- Pour ceux et celles qui sont intéressés.es
  - par une carrière ou une réorientation en santé
  - à connaître les bourses d'études disponibles
- Pour les professionnels et professionnelles de la santé
  - en quête de perfectionnement

Cette activité est rendue possible grâce à la participation financière de Santé Canada.



## OFFERT EN FRANÇAIS

### Pour l'amour des enfants (For the sake of the children)

Atelier d'information gratuit à l'intention des parents séparés ou divorcés

Mercredi 9 mars 2011  
De 17 h 30 à 20 h 30

Bibliothèque publique de Whitehorse

Les ateliers *Pour l'amour des enfants* sont obligatoires pour les parents engagés dans toute procédure relative à un droit de garde, à un droit de visite ou à une pension alimentaire pour les enfants en vertu de la directive de pratique n° 37 de la Cour suprême du Yukon.

Les sujets suivants seront abordés au cours de l'atelier (durée de 3 heures) :

- la résolution des questions juridiques
- les conséquences d'une séparation ou d'un divorce sur les adultes
- les conséquences d'une séparation ou d'un divorce sur les enfants
- les relations avec l'autre parent.

Sur présentation d'une preuve d'identité, les participants qui ont suivi l'atelier recevront un certificat.

Pour vous inscrire ou pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Centre d'information sur le droit de la famille (CIDF) 2134, 2<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (Yukon) 867-456-6721 ou, sans frais: 1-800-661-0408, poste 6721. Courriel : [flic@gov.yk.ca](mailto:flic@gov.yk.ca)

Offert grâce à l'appui financier de Justice Canada





# Musique féline à saveurs différentes : Le Chat

MARIANNE THÉORÉT-POUPART

Ils sont cinq et ils chantent bien. C'est un mélange de filles et de gars et ils jouent leurs compos... non, ce n'est pas Beau Domage, mais bien « Le Chat », un tout nouveau groupe franco-yukonnais formé récemment. La formation musicale prendra part au festival de musique *Frostbite* qui se déroulera à Whitehorse du 18 au 20 février 2011.

À la faveur de rencontres musicales impromptues, les cinq musiciens – Nicolas Lemieux, Marie-Pierre Brassat, Virginie Hamel, Hélène Beaulieu et Christian Lesage – ont joué plusieurs fois ensemble depuis l'automne.

Dernièrement, la productrice du *Frostbite*, Andrea Burgoyne, les a entendus et leur a proposé de jouer au festival de musique hivernal.

Ils ont eu une soirée pour trouver leur patronyme. « Le Chat » servira aux spectateurs du *Frostbite* des compositions originales écrites par Nicolas Lemieux, Marie-Pierre Brassat et Virginie Hamel, réarrangées,



Photo : Marianne Théorét-Poupart

À la faveur de rencontres musicales impromptues, les cinq musiciens – Hélène Beaulieu, Christian Lesage, Marie-Pierre Brassat, Nicolas Lemieux et Virginie Hamel – ont joué plusieurs fois ensemble depuis l'automne.

améliorées et peaufinées par tous les membres du groupe.

D'un style difficile à catégoriser, les mots « folk,

country, indie, chanson française » sont mentionnés pour essayer de définir le style de « Le Chat ». Avec des

harmonies mélodieuses, certaines chansons, telles Emilia (la seule chanson anglaise), peuvent faire penser à une balade. D'autres, comme « Nuit d'été » composée par Virginie Hamel, déplacent de l'air avec des accords de guitare prononcés et fera bouger plusieurs pieds sur le plancher de danse! Multi-instrumentistes, les membres du groupe offriront aux spectateurs des sonorités différentes allant de l'ambiance africaine à la chanson folk.

## Magie d'une rencontre entre musiciens

Lors d'une pratique, ils répètent chaque chanson plus d'une fois, la reprennent jusqu'à ce que les harmonies soient placées, l'entrée et la sortie synchronisées, le rythme bon... Ils prennent le pouls de ce que les autres pensent, s'adaptent,

font les ajustements en conséquence.

« Le Chat » est né sans qu'il y ait eu de plans en ce sens. « C'est une action spontanée, qui doit rester spontanée », pense Nicolas Lemieux, appuyé par des hochements de tête. Les choses sont arrivées par elles-mêmes, pensent-ils. Le groupe vivra-t-il une fois le *Frostbite* terminé? Nul ne connaît la réponse.

À une semaine et quelques jours de leur prestation du vendredi soir au Café dégelé du Collège du Yukon, sont-ils nerveux? « Pas encore » semble l'état du moment. On leur souhaite la meilleure des performances!

Le festival *Frostbite* en est à sa 33<sup>e</sup> édition. Cette année, les codirecteurs artistiques Andrea Burgoyne et Eric Epstein disent miser sur l'excellence, la diversité et l'innovation dans leur programmation qui durera trois jours. Vingt-six chanteurs et groupes seront au rendez-vous pour présenter rock, folk, métal, électro et hip-hop. Les Yukonnais pourront reconnaître des noms tels « Sasquatch Prom Date », « Root Sellers », Manfred Janssen ou « Joy Seekers ». D'autres noms à surveiller sont Bahamas, un guitariste qui a gagné des galons sur la scène canadienne indépendante du rock; Joaquin Diaz, un musicien originaire de la République dominicaine maintenant domicilié à Montréal, qui réchauffe les foules par ses airs de merengue; The Weber Brothers, qui ont peaufiné leur art du rock'n'roll avec les légendes du style... et beaucoup d'autres!

Pour une description complète des artistes et l'horaire de la fin de semaine, rendez-vous au [www.frostbitefest.ca](http://www.frostbitefest.ca)



## C'est EssentiElles de mettre à votre agenda :

100<sup>e</sup> anniversaire de la journée internationale de la femme

### Mars

Dès le 1<sup>er</sup> mars - Présentation sur les femmes du Yukon à la bibliothèque de Whitehorse

**3 mars** - Vernissage de l'exposition annuelle Les Femmeuses à 19 h

**3 mars** - Repas-répit Célébrez la nourriture... du champ à la table - Repas-partage des programmes PCNP, pour le mois de la nutrition 11 h à 13 h dans le sous-sol de l'église Unie, 601 rue Main.

**5 mars** - Émissions rencontres - les femmes leader de notre communauté 17 h 5 à l'antenne de CBC North 570AM

**8 mars** - Journée internationale de la femme - Portes ouvertes au Centre des femmes Victoria Faulkner 503 rue Hanson

**10 mars** - Journée d'information et sensibilisation sur l'ensemble des troubles causés par l'alcoolisation fœtale

- Matinée de Cocktails sans alcool et discussion à 10 h C\*

- Présentation du film Alanna et discussion 18 h à 21 h C

**11 mars** - Café-rencontre bénéfice EssentiElles à 17 h C

**12 mars** - Atelier-lancement projet de courtpointe collective Piquée par le Yukon à 13 h C

C : Centre de la francophonie, 302 rue Strickland  
\* Pour les participantes du programme mamans, papas et bébés en santé  
Rens : 867 668-2636 [elles@essentielles.ca](mailto:elles@essentielles.ca) [www.lesessentielles.ca](http://www.lesessentielles.ca)



Patrimoine canadien Canadian Heritage



Condition féminine Canada Status of Women Canada



## Des souvenirs de voyage à partager?

La chronique *Moi mes souliers* vous ouvre ses pages! Faites-nous parvenir votre texte et vos photos à [auroredir@afy.yk.ca](mailto:auroredir@afy.yk.ca) et faites partie de ceux et celles qui ont une histoire à raconter!

# Halifax accueillera de jeunes artistes yukonnais à l'occasion des Jeux du Canada de 2011

Dans le cadre du Programme national des artistes, une délégation de trois jeunes artistes du Yukon participe aux Jeux d'hiver du Canada de 2011 qui ont lieu à Halifax, en Nouvelle-Écosse, du 11 au 27 février.

« Le Yukon est très fier d'appuyer ces artistes talentueux en tant que membres de l'Équipe Yukon », a dit la ministre du Tourisme et de la Culture, M<sup>me</sup> Elaine Taylor. « Combiner le volet artistique aux sports permet au Yukon de contribuer au succès des Jeux en y envoyant ses meilleurs représentants et donne aux artistes la possibilité d'élever leur niveau d'expertise dans leur discipline respective. »

En tant que membres de l'Équipe Yukon, les artistes Clancy McInnis (musique), Jada Powell (danse) et Valerie Herdes (danse) voyageront en compagnie d'Andrea Simpson-

Fowler, gestionnaire du Programme national des artistes, et de Tracey Bilsky, membre du personnel de mission.

« Les Jeux d'hiver du Canada donnent l'occasion aux artistes et aux athlètes de déployer leur talent à l'échelle nationale », a indiqué M<sup>me</sup> Bilsky. « Ils permettent aux jeunes gens du Yukon de briller sur la scène nationale et ce, tant du côté de la compétition sportive que de celui de la collaboration artistique. En tant que membre du personnel de mission de l'Équipe Yukon, je suis enchantée de la créativité et de l'énergie qui habitent la délégation culturelle, et j'ai bien hâte d'encourager celle-ci dans ses activités au cours des Jeux. »

Le Programme national des artistes fait partie du volet culturel des Jeux du Canada. Il fait le pont entre les mondes sportif et culturel en ce qui a

trait à la poursuite de l'excellence. Des jeunes de partout au Canada font valoir leur talent dans les domaines des arts visuels et de la scène au moyen d'une série d'ateliers, de leçons et d'exercices collaboratifs qui ont lieu sous la supervision de mentors et d'artistes invités, tous des professionnels dans leur domaine de prédilection.

De plus, les artistes d'Équipe Yukon participeront à une retraite au Centre des arts à Ross Creek, situé dans une collectivité rurale de la Nouvelle-Écosse, dirigeront leurs propres ateliers, organisés pour des jeunes de la Municipalité régionale d'Halifax, et approfondiront leur art dans le cadre d'un stage artistique qui se terminera par la présentation d'un gala inoubliable.

Le gouvernement du Yukon, par l'intermédiaire de son ministère du Tourisme et de la

Culture, a alloué aux artistes 4 100 \$ en frais de déplacement afin qu'ils puissent participer aux Jeux. Pour de plus amples renseignements visitez le site [www.canadagames2011.ca](http://www.canadagames2011.ca)

Source : Gouvernement du Yukon



Exposition collective

## Les Femmeuses

Femmes d'hier et d'aujourd'hui,  
100 ans de changements



La salle d'exposition est ouverte  
tous les vendredis de 17 h à 19 h 30 et sur demande.  
Salle communautaire, Centre de la francophonie  
302, rue Strickland, Whitehorse



VERNISSAGE  
3 mars 2011  
19 h

Exposition  
du  
3 mars au  
10 mai

Patrimoine  
canadien Canadian  
Heritage

# RALLYE POKER de charité annuel

**Date :** dimanche 20 février 2011

\*\* L'activité sera reportée s'il fait plus froid que -25 °C

**Inscription** à compter de 11 h ; **départ du rallye** : midi

**Lieu :** Keith's Plumbing & Heating, 14 Burns Road (derrière l'hôtel SKKY)

**Coût :** 20 \$ par motoneige + 5 \$ par main

**Prix :** 1<sup>er</sup> prix : Billet d'avion Air North  
2<sup>e</sup>, 3<sup>e</sup> prix, prix au moins jeune participant et prix au plus jeune

**Renseignements :** 1-867-667-7680

Les profits seront versés à la maison Kaushee's Place

\*\*Le port du casque est obligatoire dans toutes les activités de la Klondike Snowmobile Association (KSA)\*\*

Faisons du bruit pour  
combattre la violence  
envers les femmes  
et les jeunes filles



**Yukon**  
Direction de la condition féminine

Klondike Snowmobile Association

**AIR NORTH**  
Yukon's Airline

# Après l'Égypte : les émeutes du pain

PASCAL LAPOINTE — AGENCE  
SCIENCE-PRESSE

Le prix mondial des aliments  
a atteint en janvier un record...

pour le deuxième mois d'affilée.  
Est-ce la goutte d'eau qui a fait  
déborder le vase en Tunisie et  
en Égypte? Et quel pays sera le  
suivant?

Le lien entre faim et révolte a  
été proposé plusieurs  
fois depuis deux semaines, et  
l'annonce des prix de janvier,  
publiée récemment par la FAO

(Organisation des Nations  
Unies pour l'agriculture et  
l'alimentation), n'a fait que  
confirmer : les événements  
climatiques extrêmes de 2010  
ont eu un impact direct sur le  
prix du blé.

Les inondations  
catastrophiques au Pakistan et  
les canicules en Russie ont  
réduit la production, et conduit  
notamment la Russie à  
entreposer davantage, donc à  
réduire ses exportations. Or,  
l'Égypte importe 60 % de son  
blé. Le tout continuera d'avoir  
un impact pendant des mois,  
juge un économiste de la  
FAO, Abdolreza Abbassian.

Les experts du monde arabe  
se gardent bien de suggérer  
qu'il s'agit du seul facteur pour  
expliquer les révoltes de la rue.  
Après tout, la hausse du prix  
des aliments frappe aussi des  
pays européens comme  
l'Espagne, qui n'ont pourtant  
pas vu leurs gouvernements être  
menacés d'un renversement. En  
Afrique du Nord, ainsi qu'au  
Yémen et en Jordanie,  
l'insatisfaction latente à l'égard  
de gouvernements perçus  
comme corrompus, et un  
chômage endémique chez une  
masse de jeunes, sont des  
causes bien plus profondes —  
auxquelles s'ajoute, veut-on  
croire en Occident, l'impact de  
Facebook.

Mais pourquoi cette révolte  
survient-elle maintenant plutôt  
que l'an dernier ou l'an  
prochain? Dans un  
communiqué publié  
récemment, le Programme  
alimentaire mondial (PAM)  
pointe la hausse du prix des  
aliments comme un facteur-  
clef : « Dans plusieurs des  
protestations, les manifestants  
ont brandi des miches de pain  
ou des affiches exprimant leur  
colère à l'égard du prix élevé  
des aliments de base, comme  
les lentilles. »

En entrevue avec le  
magazine *The American*

*Prospect*, une porte-parole du  
PAM, Rene McGuffin, rappelle  
que la situation en Égypte a  
toujours été précaire, et qu'il  
suffisait de peu pour la faire  
basculer : « Même dans des  
périodes de stabilité, beaucoup  
d'Égyptiens luttent pour avoir  
accès à une alimentation  
équilibrée. C'est un pays à  
faible revenu, en état de déficit  
alimentaire. Vingt pour cent,  
soit environ 14 millions de  
personnes, vivent de moins  
d'un dollar par jour. [...] L'Égypte,  
comme d'autres pays, a aussi  
une histoire d'émeutes de la  
faim. En 2008, alors que les  
prix des aliments étaient très  
élevés, le gouvernement en était  
inquiet au point d'avoir  
ordonné à l'armée de faire cuire  
et distribuer du pain  
subventionné. Il y avait eu un  
autre incident en 1977, quand  
ils avaient songé à interrompre  
les subventions au pain et à  
d'autres aliments. »

Mais si le pain n'était qu'un  
avant-goût d'autres crises? Au  
Forum économique mondial de  
Davos le mois dernier,  
l'économiste Nouriel Roubini  
prévenait que tous les pays au  
bord de l'instabilité avaient de  
quoi s'inquiéter de la hausse  
probable du prix du blé, mais  
aussi d'autres produits de base :  
le sucre, le café et... le pétrole.

De fait, si les événements  
climatiques de 2010 devaient se  
reproduire en 2011 dans  
d'autres pays producteurs de  
blé, les citoyens les plus pauvres  
de pays qui importent ce blé,  
comme l'Égypte ou la Jordanie,  
seraient encore les premiers à  
en souffrir. Dès le mois dernier,  
le directeur politique d'Oxfam  
Amérique, Gawain Kripke,  
exprimait cette inquiétude :  
« La hausse record des prix des  
aliments nous rappelle  
tragiquement que tant que  
nous n'aurons pas agi sur les  
causes profondes de la faim et  
des changements climatiques,  
nous nous retrouverons  
toujours au bord du désastre. »

**Vous faites toujours passer  
votre famille avant tout...  
et nous voulons vous aider.**

Le gouvernement du Canada vous offre de l'aide financière, par exemple la **Prestation universelle pour la garde d'enfants**, le **crédit d'impôt pour la condition physique des enfants** et de **l'argent pour les études postsecondaires**.

Profitez de :

- la Prestation universelle pour la garde d'enfants
- la déduction pour frais de garde d'enfants
- la Prestation fiscale canadienne pour enfants
- la prestation pour enfants handicapés
- le crédit d'impôt pour la condition physique des enfants
- le régime enregistré d'épargne-invalidité
- le Programme canadien pour l'épargne-études
- les programmes canadiens de prêts et de bourses aux étudiants
- etc.

**Profitez-en.**

Pour savoir à quelle aide votre famille a droit, cliquez ou appelez maintenant.  
**servicecanada.gc.ca/famille 1 800 O-CANADA**  
(1-800-622-6232 ATS : 1-800-926-9105)

Gouvernement du Canada Government of Canada

23 h 21

**Vous êtes victime d'une crise d'hypoglycémie.**

**MedicAlert**  
Parle pour vous.

**www.medicalert.ca • 1 800 668-6381**



## « Récupercussion » ou quand les percussions recyclent la cadence!



Les jeunes du groupe Récupercussion ont laissé leurs baguettes pour prendre la pose à la demande du photographe.

Photo : Christian Lesage



jeux  
CANADIENNE  
Sudbury  
2011

### DEVENEZ ENTRAÎNEUR OU CHEF DE MISSION ÉQUIPE DU YUKON!

Partagez votre expérience et encouragez les jeunes, âgés de 13 et 18 ans, à exercer leurs talents dans trois disciplines (art, leadership et sport).

Participez à l'un des plus grands rassemblements jeunesse francophone du Canada.

LES JEUX DE LA FRANCOPHONIE  
DU 20 AU 24 JUILLET 2011 À SUDBURY, ONTARIO

Date limite pour soumettre votre candidature : 15 mars 2011

Renseignements et dépôt des candidatures :

Natasha Harvey, nharvey@afy.yk.ca;  
(867) 668-2663, poste 850;  
www.espoirjeunesse-yukon.ca



Patrimoine  
canadien  
Canadian  
Heritage

#### MARIE-DIMANCHE GAGNÉ

« Mais je dois me pratiquer! », répondront les enfants du groupe Récupercussion dont les parents auront demandé de cesser de tapocher partout avec leurs baguettes. « J'ai un spectacle de *bucket drumming* qui s'en vient! », ajouteront les heureux tapocheurs en herbe.

Une dizaine d'élèves de la 2<sup>e</sup> à la 6<sup>e</sup> année de l'école Émilie-

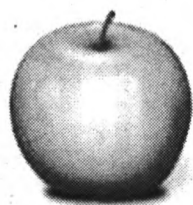
Tremblay ont commencé cette semaine des cours de *bucket drumming*. Cet art, né dans les rues de New York, consiste à battre le rythme sur des seaux de plastique de cinq gallons. Avec l'évolution du mouvement, l'artiste peut aussi battre le rythme sur n'importe quel objet susceptible d'avoir un son agréable à l'oreille du batteur, tels les casseroles, les boîtes de carton ou les coins de

la table de salon.

L'un des objectifs est d'utiliser des objets usagés. « C'est bon pour l'environnement et c'est accessible à tout le monde! », explique avec enthousiasme Christian Lesage, le maître d'œuvre, qui a lui-même commencé les percussions dès l'âge de 9 ans dans un corps de clairons.

En plus de respecter la vitesse d'apprentissage de chaque jeune tout en leur apprenant la musique, ce passionné de rythme vise également l'apprentissage de la cohésion du groupe, le respect de l'instrument, la discipline et surtout, le plaisir!

Surveillez les événements à venir puisque des prestations du jeune groupe Récupercussion sont prévues dès mars!



### La banque alimentaire de Whitehorse a besoin d'aide!

Food Bank Society of Whitehorse / Banque alimentaire de Whitehorse

306 rue Alexander Street, Whitehorse (Yukon) Y1A 2L6

Ph \Tél.: 867 393-BANK (2265)

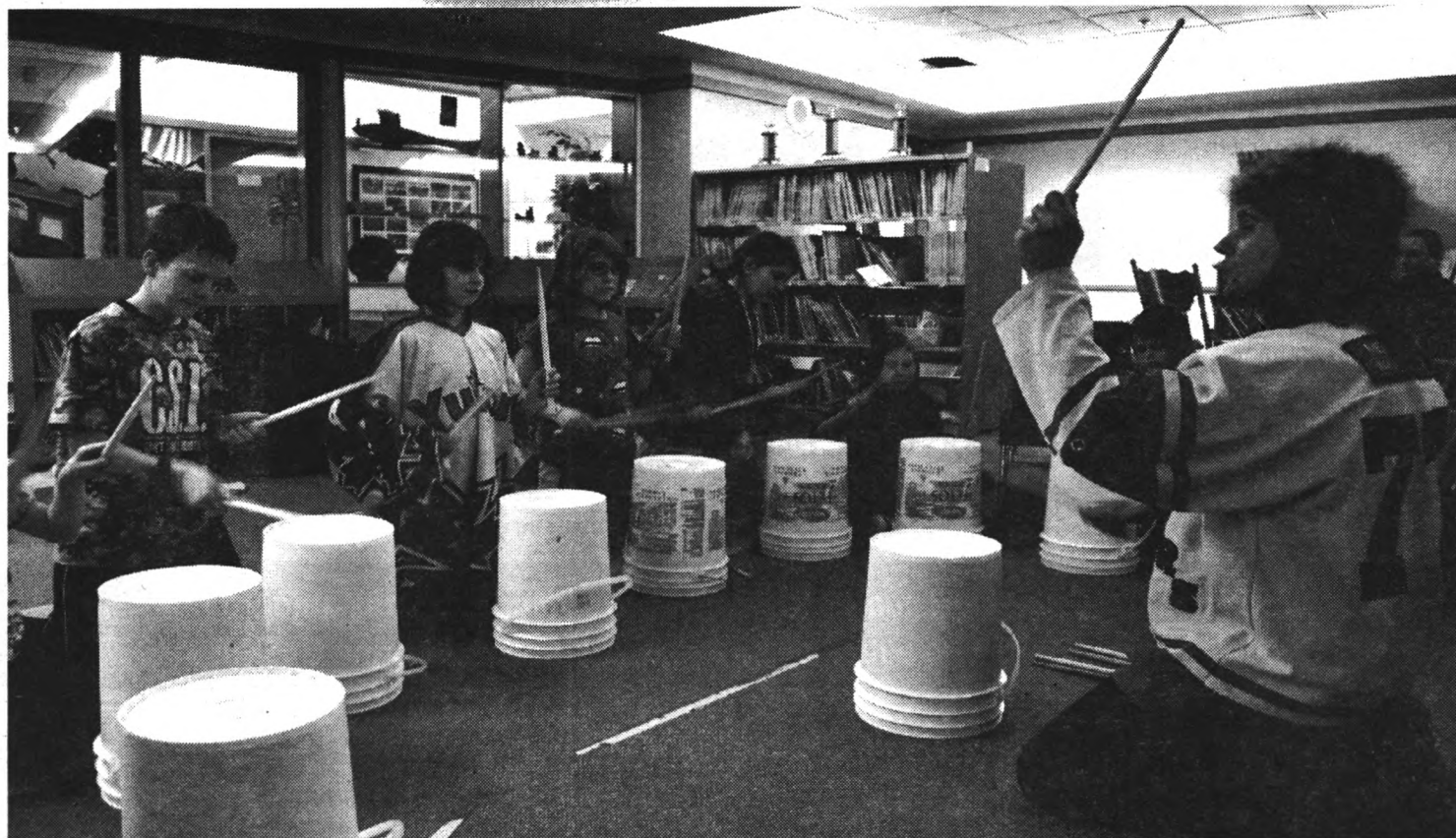
E-mail \Courriel: office@whitehorsefoodbank.ca



# Le Journord

Le journal des jeunes de l'école **Émilie-Tremblay**

Le mercredi 16 février 2010



M. Lesage dirige le groupe de percussion sur l'heure du dîner.

## Les Jeux Polaires

Les Jeux Polaires étaient vraiment amusants. Je restais toujours avec mon équipe, mon équipe c'était curling et bowling. Moi je restais toujours avec Eden, ma meilleure amie. L'activité que j'aimais le plus c'est le bowling. Le curling c'était un peu amusant juste parce que mon papa était là. Mon papa aidait à nous apprendre le curling

*Andréa Hammond*

Les jeux polaires étaient vraiment amusants parce que il avait les sports comme volleyball et hockey. J'ai aussi aimé prendre les autobus et les temps libre. Pendant le temps libre, on pouvait manger du subway on pouvait aussi jouer au mini tennis et au ping pong. Dans les jeux polaires il avait des équipes, il y avait l'équipe jaune, l'équipe mauve, l'équipe rouge, l'équipe noire, l'équipe gris et bleu.

*Keith Gillies*

Vendredi, j'étais malade, je ne suis donc pas allée aux Jeux Polaires. J'y suis allée samedi, c'était très amusant, j'ai bien aimé faire du bowling, j'ai nagé et ensuite fait du curling. Tous les élèves avaient un chandail avec un ours polaire dessus que les élèves ou que des amis devaient signer. Les Jeux

Polaires servent à ce que toutes les élèves de la 5 et 6ième année du Yukon se rencontrent pour faire des activités. J'ai hâte à l'année prochaine!

*Eden Rodrigue*



Vendredi, aux Jeux Polaires, moi et Kaitlin se sont perdues pour la 1ère activité. On est rentré dans l'école Selkirk en croyant que c'était Christ the King Elementary school. Une dame nous a dit que l'on pouvait marcher à CKES. C'est juste à côté de Super A et tourne à droite. On a commencé à marcher mais du mauvais bord. Nous nous sommes rendues au centre d'éducation. On est rentré on a demandé de l'aide, une dame qui était gentille nous a amené à CKES.

*Alexandria Duchaine*

Pour les Jeux Polaires, mon équipe n'a pas perdu un jeu. Mais on a égalisé 2 jeux : un en volley ball et un en hockey. Tous les autres jeux, on a gagné. En volley ball, les arbitres ne savaient pas comment arbitrer les jeux.

*Kailem letto*



Les élèves profitent du beau temps à la récréation.

## économie

## Finances personnelles : Les collégiens invités à prendre leur avenir en mains

CÉLINE CONTET

L'Association des collèges communautaires du Canada (ACCC), en partenariat avec l'Agence de la consommation en matière financière du Canada (ACFC) et l'organisme *Investor Education Fund* (IEF), tiendra des ateliers de littératie financière pour les étudiants fréquentant dix collèges au pays.

Les ateliers offerts par les collèges auront lieu en février et en mars. Les sujets abordés

traiteront entre autres de la gestion des dépenses, du crédit et du débit ou encore de l'épargne pour l'avenir.

« La littératie financière constitue une compétence essentielle pour tous les Canadiens. Dans le cas des jeunes adultes, elle leur permet de gérer leur budget mensuel tout en épargnant en vue d'objectifs à plus long terme comme l'achat d'une maison », affirme James Knight, président-directeur général de l'ACCC.



Photo: SXC

« Les étudiants de niveau postsecondaire se trouvent souvent à un âge où ils peuvent faire des demandes de prêt, de carte de crédit et d'autres services financiers. Il est essentiel qu'ils comprennent clairement les principes fondamentaux des produits financiers pour pouvoir éviter des erreurs coûteuses », indique pour sa part Ursula Menke, commissaire de l'ACFC.

Les dix collèges suivants offriront les ateliers en question : Algonquin College (Ontario), Assiniboine Community College (Manitoba), Collège Acadia (Île-du-Prince-Édouard), Conestoga College (Ontario), La Cité collégiale (Ontario), Nova Scotia Community College (Nouvelle-Écosse), Parkland College (Saskatchewan), Seneca College (Ontario), St. Clair College (Ontario) et Vancouver Community College (Colombie-Britannique).

**Vous offrez des services en français? Réservez votre inscription dès aujourd'hui**  
**L'Index des services en français est une aubaine sans pareille! Appelez Karine Grenier au 667-2931**

Index des services en français

**André Painting and Contracting**  
 André Fraser, peintre professionnel (commercial et résidentiel)  
 Autres services généraux offerts : isolation, plâtrage, menuiserie et nettoyage de voiture.  
 456-7781 ou 334-7994  
 fraserandre@rocketmail.com

**Traduction ABC Translation** • Angélique Bernard  
 Un service de traduction, de révision et de correction d'épreuves professionnel et de qualité.  
 • 52, rue Alsek, Whitehorse • Tél. : (867) 668-5933  
 • abernard@northwestel.net.

**ScotiaMcLeod** **PIONMATIFAT**  
 PROFESSIONAL PORTFOLIO MANAGEMENT  
**Scotia McLeod, PionMatifat** • Gestion professionnelle de portefeuille • **Michel Matifat** Comptable agréé, conseiller principal • Whitehorse (867) 335-6042  
 Vancouver (604) 661-7469, michel\_matifat@scotiacleod.com

Emploi et formation, activités communautaires et culturelles pour tous, accès à Internet, prêt de livres et location de films, etc.  
 302, rue Strickland, Whitehorse  
 (867) 668-2663, poste 500  
 www.afy.yk.ca

**Christian's Photography**  
 portraits artistiques, vidéo Christian Kuntz •  
 301 B-3, Klondike, Whitehorse  
 • Tél. : 668-4203 • ckyukon@klondiker.com  
 www.christiansphotography.com

**Echoes Mobile Welding**  
 Luc Tweddell, soudeur mobile  
 Construction sur mesure  
 633-3051 • 334-2754  
 Luctwed@hotmail.com

**TD Canada Trust**  
 • 10 agences au Yukon. Deux agents francophones à Whitehorse • 200, rue Main • ouvert en semaine jusqu'à 17 h et le samedi de 9 h à 16 h •  
 Tél. : (867) 668-8100  
 adam.schellenberg@td.com • www.tdcanadatrust.com

**Klondike Kate's**  
 location de chalets et restaurant  
 • Josée Savard • 1102, 3<sup>e</sup> Avenue,  
 C.P. 417, Dawson • Tél. : (867) 993-6527  
 Téléc. : (867) 993-6044 •  
 info@klondikekates.ca www.klondikekates.ca

**Nordique Fire Protection**  
 Gilbert Bradet • Ventes, services et conseils en protection d'incendie et sécurité au travail  
 Partout au Yukon depuis 2002  
 • (867) 333-3536 • nordiquefire@hotmail.com

**Église catholique**  
 (messe en français les dimanches à 10 h 10)  
 abbé Claude Gosselin • Tél. : 393-4791  
 • Comité francophone catholique,  
 406, Steele, Whitehorse (YK) Y1A 2C8  
 cfcyukon@klondiker.com • www.cfcyukon.over-blog.com/

**Hotsprings Valley Retreat**  
 Centre de réunion pour groupe, location de chalets. Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10, Hot Springs Road •  
 Tél. : (867) 456-8010 • Courriel : hvr@takhini.com  
 www.yukonretreat.ca

**Yukon Fishing Adventure**  
 Normand Leroux  
 Pêchez à l'année au Yukon • Forfaits de 1 à 5 jours de pêche  
 En été, découvrez la nature, les lacs, les rivières et les animaux sauvages du Yukon. En hiver, initiez-vous à la pêche blanche tout en observant les aurores boréales! 1.867.668.7231  
 www.yukonfishingadventure.com

**MARIGOLD PHYSIOTHERAPY** **Marigold Physiothérapie**  
 • Physiothérapie, kinésithérapie, massage thérapeutique et ostéopathie • Sylvie Geoffroy • 44, Tigereye Crescent, Whitehorse (Yukon) • Tél. : (867) 668-2516 ou 334-8605  
 • marigold.physio@gmail.com

**Redwood Realty** Yukon CANADA  
**Coldwell Banker Redwood Realty** • Paulette Ruest  
 • agente immobilière, 4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse  
 • bureau : 668-3500 • résidence : 633-3780  
 • Cell. : 393-1259 • ruest.paulette@gmail.com

**Alayuk Adventures**  
**Alayuk Adventures** • Aventures guidées en traîneau à chiens, canot, randonnées pédestres • Hébergement au ranch • Marcelle et Gilles • Tél. : (867) 668-2922,  
 • www.alayuk.com • alayuk@gmail.com

**Takhini River Lodge**  
 Chambres d'hôtes • Christiane et Jean-Marc Champeval • Ouvert toute l'année au km 7,8 Takhini River road • Tél. : (867) 393-3060  
 info@takhiniriverlodge.com  
 www.takhiniriverlodge.com **Takhini River Lodge**  
 Bed and Breakfast

**Assante** WEALTH MANAGEMENT  
**Assante Financial Management Ltd.**  
**Assante Estate and Insurance Services Inc.**  
**Pierre Lacasse**, planificateur financier • 3147, 3<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse (YK) Y1A 1E9 •  
 Tél. : 667-6100 • Cell. : 334-9411 • placasse@assante.com

**Tatshenshini Expediting** • Rafting de rivière depuis 1982 - Ouvert de juin à août • 17 Koidern Ave, Whitehorse (Yukon) • Tél. : 867 633-2742  
 • Cell. : (867) 333-5247 • Téléc. : 867 393-3661  
 info@tatshenshiniyukon.com

**Eagle's Eye Estates** **Eagle's Eye Estates** **Lots à vendre**  
 Huit lots résidentiels face sud, en campagne, 3,5 acres et 4,65 acres. Situé à 4 km sur la route du lac Fish, 15 minutes du centre-ville de Whitehorse. Détails et prix :  
 www.eagleseyewhitehorse.com

**Icy Waters** offre de l'omble arctique à l'année longue (complet ou en filet). Ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 15 h. Tél. : 668-7012 Produit local!  
 jlucas@icywater.com  
 Situé au km 4,2 sur la route du lac Fish, Whitehorse

**RE/MAX Action Realty** • Viviane Tessier, agente immobilière • conseillère pour la mise en valeur de propriétés et spécialiste en gestion immobilière pour les aînés • Tél. : 667-2514, poste 26 • vivianetessier@remax.net

économie

# Chômage : Une marée noire mondiale

CÉLINE CONTET

Le Bureau international du Travail (BIT) a récemment publié un rapport indiquant que le taux de chômage à l'échelle mondiale a atteint des taux records pour la troisième année consécutive depuis le début de la crise économique. Le rapport note aussi une faible reprise de l'emploi.

Ce rapport, qui se consacre aux tendances mondiales de l'emploi, souligne qu'un total de 205 millions de personnes ont bénéficié de l'assurance-emploi en 2010. Pour 2011, le BIT prévoit un taux de chômage mondial se chiffrant à 6,1 %, ce qui porterait le nombre de chômeurs à 203,3 millions dans le monde.

Le constat de l'étude demeure préoccupant : 55 % de la hausse du chômage a été enregistrée entre 2007 et 2010 concernant les économies des pays développés et l'Union européenne (UE). En revanche, pour les économies des pays en développement tels le Brésil, la Thaïlande et l'Uruguay, leurs taux de chômage sont redescendus en dessous du niveau d'avant la crise.

Le rapport sonne l'alarme en avançant que 630 millions de travailleurs vivaient avec leurs familles sous le seuil extrême de la pauvreté de 1,25 \$ par jour en 2009.

« Malgré une reprise très disparate du marché du travail à travers le monde, nous continuons de supporter le terrible coût humain de la récession », déclare le directeur général du BIT, Juan Somavia.

L'étude souligne aussi que le nombre de travailleurs qui occupaient un emploi vulnérable en 2009 est estimé à 1,53 milliard, soit 50,1 % de toute la main-d'œuvre



Le chômage à l'échelle mondiale a atteint des proportions alarmantes.

mondiale.

D'après M. Somavia, le chômage des jeunes représente une priorité mondiale. Au total, 78 millions d'entre eux étaient au chômage en 2010, un nombre élevé comparativement aux années précédentes alors que le nombre de jeunes chômeurs s'élevait à 73,5 millions en 2007, par exemple.

« La faible reprise du travail renforce l'incapacité de l'économie mondiale à garantir un avenir pour tous et cela mine la cohésion sociale et la crédibilité des politiques mises en œuvre », ajoute M. Somavia.

Le chômage affaiblit par ailleurs la croissance et les salaires. L'augmentation de ces

derniers a été ralentie de 2,8 % en 2007 et de 1,6 % en 2009. L'Asie du Sud Est et le Pacifique n'ont pas eu d'augmentations du taux de chômage depuis la crise, mais ces régions ont vu le nombre de travailleurs occupant un emploi vulnérable augmenter avec une hausse de 5,4 millions depuis 2007. Pourtant, la croissance salariale en Asie et en Amérique latine a augmenté.

En Amérique latine et dans les Caraïbes, la reprise rapide a entraîné une forte hausse de l'emploi, malgré l'augmentation de l'emploi vulnérable.

L'Afrique est fortement marquée par une proportion de 23,6 % du chômage chez les

jeunes et 80 % de la population vit avec moins de deux dollars par jour.

Enfin, les pays d'Europe centrale, du Sud-Est et de la Communauté des États indépendants (CEI) ont vu leurs taux de chômage diminuer avec un taux de 9,6 % en 2010, comparativement à 10,4 % en 2009. L'Europe de l'Est et l'Asie centrale ont pour leur part été touchées par une chute vertigineuse des salaires.

Une des solutions à ces problèmes serait de revoir les

politiques macroéconomiques comme le mentionne Juan Somavia. « Rééquilibrer l'économie mondiale afin que la croissance soit à la fois soutenue et durable exige plus que des ajustements des régimes financiers et monétaires », soutient-il.

Il conclut que des facteurs tels que le développement de l'entrepreneuriat, l'investissement dans l'économie réelle et une croissance alimentée par les revenus du travail constitueraient des moyens pour enclencher une croissance.

BUDGET 2011-2012



## Sur la voie de la prospérité

- ✓ un budget de 1 milliard 89 millions de dollars
- ✓ le plus bas taux de chômage au pays
- ✓ une population et une main-d'œuvre en pleine croissance
- ✓ un secteur privé de plus en plus vigoureux
- ✓ la première administration au Canada à déposer un budget équilibré assorti d'un excellent compte d'épargne
- ✓ des investissements dans les soins de santé, l'énergie verte, la mise en valeur des ressources, l'aménagement des terres, le logement, l'éducation ainsi que dans les infrastructures publiques et sociales
- ✓ une bonne santé financière
- ✓ environ 237 millions de dollars investis dans les infrastructures
- ✓ environ 852 millions de dollars investis dans les Yukonnais et les Yukonnaises grâce à divers programmes et services

Pour en savoir plus : [www.yukonpremier.ca](http://www.yukonpremier.ca)



Le premier ministre du Yukon,

Dennis Fentie

**Yukon**  
Gouvernement

## SONDAGE



Du 22 février au 8 mars, un sondage confidentiel et anonyme s'adressant aux immigrants francophones sera en ligne. Vous êtes invité à y répondre pour participer activement au perfectionnement du projet d'immigration francophone.

**Votre opinion est importante, exprimez-vous !**

Rendez-vous le 22 février  
sur le site du RDÉE Yukon :  
[www.rdee-yukon.ca](http://www.rdee-yukon.ca)

Rens. : 668-2663, poste 234; [ccote@afy.yk.ca](mailto:ccote@afy.yk.ca)



A F Y

**RDÉE**  
Yukon



**Planifiez**

vos fins de semaine en consultant  
le calendrier communautaire en  
dernière page de  
l'Aurore boréale



Photos : Nicolas Lemieux

De jeunes hockeyeurs ont pris part à des cours de perfectionnement dirigés par des légendes du hockey comme Wendel Clark, ancien capitaine des Maple Leafs de Toronto, et Danielle Goyette, l'entraîneure qui a conduit l'équipe féminine canadienne de hockey à la médaille d'or aux Jeux de Vancouver.

## Whitehorse, une ville folle de hockey

NICOLAS LEMIEUX

Chaque année, la Banque Scotia et la CBC choisissent une ville canadienne pour être l'hôtesse de l'évènement *Scotiabank Hockey Day in Canada*, une grande célébration du hockey, de ses valeurs et de son importance dans la culture canadienne. C'est Whitehorse qui a été choisie cette année, et la ville s'en est donnée à cœur joie.

Les festivités commencent le mercredi avec un match commémoratif de la série ayant opposé l'équipe des Nuggets de Dawson aux Invincibles d'Ottawa en janvier 1905. L'audacieuse équipe de Dawson avait lancé un défi aux joueurs d'Ottawa, champions mondiaux et détenteurs de la coupe Stanley. À l'époque, Dawson avait subi deux cuisants revers. L'histoire s'est répétée mercredi alors qu'Ottawa l'a emporté par la marque de 12-4. Meilleure

chance dans cent ans!

Jeudi soir, le spectacle *Stolen from a Hockey Card*, présenté au Centre des arts du Yukon, a été un succès retentissant. Devant une salle comble, des artistes de partout au Canada, dont Sarah Harmer, Buck 65, Dave Bidini et Kim Barlow de Whitehorse, ont proposé des chansons inspirées de notre sport national accompagnées de projections inédites. À la demande générale, le spectacle a été présenté à nouveau le lendemain soir.

Pendant la journée du vendredi, des cliniques de perfectionnement avaient lieu au Centre des Jeux du Canada avec de jeunes joueurs comme Xavier Lesage, de Whitehorse : « Nous avons beaucoup appris avec Wendel Clark des Maple Leafs de Toronto. Ces exercices vont m'aider pour l'an prochain quand je commencerai ma carrière comme défenseur ou comme gardien de but. »

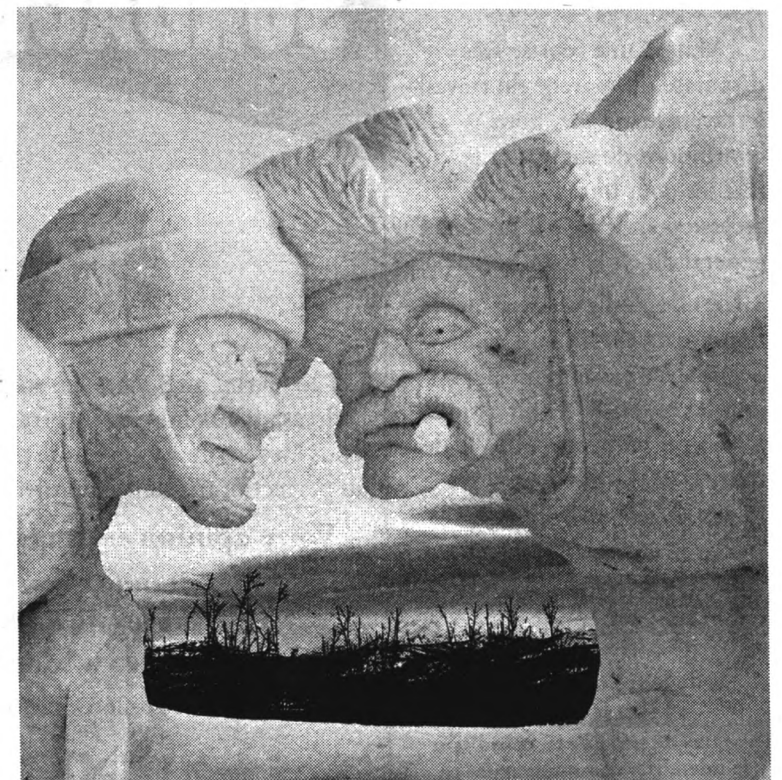
Les célébrations de *Scotiabank Hockey Day in Canada* culminaient le samedi avec une journée remplie d'activités au Centre des Jeux du Canada. Beaucoup se sont pressés sur la patinoire aménagée à l'extérieur pour participer à l'émission animée en direct par Ron MacLean, célèbre animateur de *Hockey Night in Canada*, ayant vécu une partie de sa jeunesse à Whitehorse. Plusieurs autres comme Sylvain Lafferrrière ont fait la file pour être photographiés en compagnie de la coupe Stanley : « La dernière fois que j'ai vu la coupe, c'était au Forum, en 1993, et c'est Patrick Roy qui la tenait à bout de bras. »

Il était également possible de se faire photographier avec une réplique grandeur nature en carton de Don Cherry, philosophe et ambassadeur du hockey à la canadienne.

Enfin, le samedi, les Blazers de Kamloops

et les Giants de Vancouver se rencontraient pour un match de la ligue de hockey de l'Ouest dans un aréna Takhini bondé. La foule était en liesse tout au

long de ce match robuste et chaudement disputé. Les Blazers, favoris de la foule, ont perdu par la marque de 3-2 aux dépens des Giants.



Une magnifique sculpture sur glace devant l'édifice des Jeux du Canada mettait les gens dans l'ambiance!



Photos : Nicolas Lemieux

*Ken Dryden a signé des autographes et discuté avec les amateurs, faisant preuve d'une gentillesse et d'une patience qui l'honorent.*

*Le commentateur Ron McLean*

*De nombreuses patinoires avaient été aménagées à Whitehorse, dont celle-ci devant le S.S. Klondike.*



## Sports et loisirs

## Petites courses et grands coursiers!

MARIANNE THÉORÊT-POUPART

Les petites courses de traîneaux à chiens, celles qui sont accessibles aux *mushers* amateurs et n'entraînent pas de coûts faramineux, recommencent à fleurir au Yukon. Et celle dont le départ sera donné le 26 février au parc Shipyards, la *River Runner 100*, en fait partie.

Allant de Whitehorse à Mendenhall et revenant à Whitehorse, cette course de 130 milles, qui en est à sa seconde année d'existence, est déjà populaire en partie grâce à sa proximité de la ville et à son caractère amical. Crispin Studer, l'un des organisateurs bénévoles et gagnant de la première édition, sera de la course. Il se spécialise, pour l'instant, dans les courses de moyenne distance. Il a commencé à avoir ses propres chiens en 2006, alors, affirme-t-il, « ils seront bientôt assez



Photo : Stefan Wackerhagen

Images fringantes de l'année dernière, Gaétan Pierrard, un participant, prend le départ.

des environs sont mises sur pied par l'association « Dog Powered Sports Association of the Yukon » et cette facilité et proximité « encouragent les gens à faire des courses ».

L'année dernière, la course se nommait la *Road Runner*, car elle longeait la route pour une grande partie du trajet entre Whitehorse et Haines Junction. Cette année, les organisateurs ont décidé de modifier le trajet afin que ce soit plus agréable pour les participants et moins de travail. Une piste de 65 milles sera tracée entre la capitale du Yukon et Mendenhall, et les traîneaux ou les skis, après un arrêt obligatoire de six heures, referont le trajet en sens inverse pour revenir dimanche le 27 février au parc Shipyards. Le nouveau tracé sera sur la rivière Takhini la majorité du temps.

La bourse totale qui sera divisée entre les concurrents qui feront la course soit en traîneau ou à skis est de 2 400 \$. Un maximum de 30 équipes seront acceptées. Ne tardez pas à vous inscrire! (<http://dpsay.wordpress.com>)

vieux pour faire la Quest ». Le rêve de tout *musher*, semble-t-il...

Il y a une dizaine d'années, confie le jeune homme, il y avait beaucoup de courses autour de Whitehorse. Et ça a

décliné graduellement. « Je trouve ça vraiment bien que ça recommence maintenant ». Selon lui, la communauté de chiens de traîneaux grossit et il y a de plus en plus de petits chenils. Plusieurs des courses

good energy

DES REMISES  
QUI VOUS FERONT  
ÉCONOMISER

Recherchez l'étiquette **good energy** (Pour un bon usage de l'énergie) sur les produits à faible consommation d'énergie qui sont admissibles au programme : électroménagers pour la cuisine et la lessive, chauffe-eau à l'énergie solaire, systèmes de ventilation et de récupération de la chaleur contenue dans les eaux usées, poêles à bois et à granulés, générateurs de chaleur au mazout et au gaz, et moteurs hors-bord.

Les produits admissibles dans le cadre du programme **Pour un bon usage de l'énergie** donnent droit à une remise de 100 \$ à 1200 \$, versée par le Centre des solutions énergétiques. Mais avec le temps, les économies d'énergie que vous réaliserez seront équivalentes, sinon supérieures, à cette somme.

Procurez-vous un formulaire de remise chez les détaillants locaux qui vendent des produits portant l'étiquette **Pour un bon usage de l'énergie**, communiquez avec le Centre des solutions énergétiques au 393-7063 ou, sans frais, au 1-800-661-0408, poste 7063, ou visitez le [www.esc.govyk.ca](http://www.esc.govyk.ca).

Assurez-vous un avenir éconergétique.



## Avis important aux employeurs

À l'écoute des étudiants,  
au service des collectivités

**Emplois d'été Canada**, une initiative du gouvernement du Canada, accorde du financement pour aider les organismes sans but lucratif, les employeurs du secteur public et les petites entreprises comptant 50 employés ou moins à créer des emplois d'été pour les étudiants de 15 à 30 ans.

Si vous êtes un employeur et que vous répondez aux critères d'admissibilité, présentez votre demande du 1<sup>er</sup> au 28 février 2011.

Dès le 1<sup>er</sup> février, le formulaire de demande et le Guide du demandeur seront disponibles sur notre site Web ou dans l'un des Centres Service Canada.

Vous pourrez ensuite présenter votre demande en ligne, par la poste ou en personne, dans l'un des Centres Service Canada.

Pour plus de renseignements :

Cliquez [servicecanada.ca/eec2011](http://servicecanada.ca/eec2011)  
Composez le 1-800-935-5555 (ATS : 1-800-926-9105)  
Visitez un Centre Service Canada

Service  
Canada  
Au service des gens

## Sports et loisirs

## Quelques impressions de la Quest

KARINE GRENIER

Même si la course de la Yukon Quest existe depuis déjà 11 ans et que le sentier est sensiblement le même à chaque année, les défis à relever pour la terminer ne sont jamais pareils!

Cette année les mushers ont eu droit à une température clémente lors de la journée du départ à Whitehorse pour ensuite affronter les blizzards arctiques du côté de l'Alaska.

« Les sentiers sont impeccables, presque parfaits! » raconte Denis Tremblay qui a dû abandonner la course à Carmarks à cause du mauvais état de santé de ses chiens.

Pour les mushers qui ont continué leur route vers Fairbanks, ça a été une toute autre histoire.

Hans Gatt, vainqueur de la course à cinq reprises dans le passé, s'est fait secourir deux fois par d'autres mushers à cause des blizzards et de l'eau qui inondait le sentier. Il a finalement abandonné la course à Central en Alaska.

Comme tout autre sport, la technologie prend sa place dans le monde du traîneau à chiens et les mushers ont la chance de voyager avec des vêtements légers, d'utiliser des traîneaux plus petits et plus rapides. Par contre, Dame Nature reste toujours imprévisible et il faut être bien préparé en apportant suffisamment d'équipement de survie lors de compétitions longues et difficiles comme la Yukon Quest... ce qui n'a pas été le cas de Hans Gatt cette année!

Dans le deuxième peloton, des mushers ont rebroussé leur chemin à Dawson en voyant disparaître le sentier. Christine Roalofs s'est fait secourir à l'intersection de la rivière Klondike tout près de Dawson. Elle a utilisé le détecteur Spot afin d'avoir de l'aide. D'autres équipes ont vu le nombre de leurs chiens diminuer au fil de la course.

Ken Anderson, un musher reconnu, a continué sa course avec seulement huit chiens et ce avant même d'avoir franchi Eagle Summit, le sommet le plus difficile à traverser. La situation était la même pour la

vétérinaire Tamara Rose.

## Le malheur des uns fait le bonheur des autres...

Hugh Neff, Américain vivant à Annie Lake, a su bien rouler sa bosse dès le début de la course. L'avance qu'il a prise lui a permis d'éviter les tempêtes et d'avoir une bonne longueur d'avance sur ses compétiteurs.

Hugh Neff a voyagé seul pendant toute la course et il est arrivé le premier à tous les points de contrôle avant celui du « Mile 101 ». Cette première place lui a donné quatre onces d'or à Dawson. Par contre, le vent a tourné contre lui et Dan Kaduce car leurs chiens n'ont jamais voulu monter le sommet Eagle Summit. Ces deux mushers se sont donc retirés de la course. Sébastien Schnuelle,



Le musher Wade Marrs sur le fleuve Yukon.

Photo : Danièle Rechstein

Dallas Seavey, Ken Anderson et Brent Sass en ont profité pour prendre les devants.

Au moment d'aller sous presse, c'est ce dernier groupe qui mène la course et ils devaient arriver à Fairbanks le 15 février, et ce, après 10 jours de course et de duel avec Dame Nature.

Non loin derrière eux arriveront les braves qui ferment la marche. Seul l'avenir

nous dira qui gagnera la « lanterne rouge ». Ce trophée de prestige rend hommage au musher qui contrairement au grand gagnant aura passé beaucoup plus de temps dans le sentier!

À suivre... et que le meilleur ou le plus chanceux... gagne!

Dans l'ombre de la Yukon Quest de 1600 kilomètres, sa petite sœur, la Yukon Quest 300, passe souvent

inaaperçue. Pourtant, c'est une course d'environ 450 kilomètres, qui part de Whitehorse et se rend à Pelly Crossing. Cette année, il y avait 23 participants à la ligne de départ, et c'est Gerry Willomitzer (résident de Shallow Bay) qui a été le gagnant en un peu plus de 21 heures. Il a terminé avec 10 chiens et il avait commencé avec 12 bêtes.

## Le journal L'Express de Timmins est à la recherche d'un/e directeur/trice des ventes

Le journal L'Express de Timmins est à la recherche d'un/e directeur/trice des ventes. Membre du réseau national de l'Association de la presse francophone (APF), le journal L'Express est un hebdomadaire francophone distribué dans une ville qui compte plus de 40 % de francophones. Doté d'une équipe dynamique, le journal L'Express, qui compte actuellement un tirage de 4 200 exemplaires, possède un potentiel de ventes publicitaires important. Si vous croyez posséder les compétences nécessaires pour pourvoir ce poste, faites-nous parvenir votre curriculum vitae d'ici le vendredi 25 février 2011.

**Conditions d'emploi :** permanent, plein temps, jour  
**Salaires :** à être négocié, commission  
**Date prévue de début :** dès que possible  
**Lieu de l'emploi :** Timmins, Ontario  
**Langues :** français et anglais (parlé et écrit)

**Tâches :**

Mettre en oeuvre et réaliser des projets publicitaires  
 Être responsable de la réalisation des objectifs en matière de ventes  
 Planifier, organiser, coordonner, gérer et contrôler les activités au niveau des ventes  
 Répartir et gérer les projets publicitaires  
 Gérer l'équipe de conseillers/ères publicitaires en place  
 Analyser les résultats et prendre les mesures correctives nécessaires  
 Négocier avec les clients et fournir des devis  
 Prodiguer des conseils à la clientèle

**Compétences requises :**

De l'expérience dans le domaine des ventes, exigé  
 Des études ou une formation professionnelle dans le domaine du marketing, un atout  
 Excellentes capacités de gestion  
 Être un/e bon/ne négociateur/trice  
 Bonne communication verbale  
 Faire preuve d'organisation  
 Avoir un bon sens relationnel  
 Faire preuve d'autonomie  
 Savoir prendre de l'initiative  
 Avoir la capacité de prendre des décisions  
 Posséder des connaissances de base en informatique

**Employeur :** Le5 Communications (L'Express de Timmins)

**Site Web :** www.expressstimmins.com

**Comment postuler :** Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par courriel à l'adresse suivante : plefebvre@leloupfm.com, par télécopieur au 705-222-2805 ou par la poste au 336, rue Pine, Suite 301, Sudbury, ON, P3C 1X8, d'ici le vendredi 25 février 2011.

## Services en français du gouvernement du Yukon offerts au public

Le gouvernement du Yukon offre des services en français dans certains secteurs tels que l'éducation, la santé et les services sociaux, la justice, les services aux collectivités, la sécurité publique, le tourisme et le développement économique. Visitez le site web du gouvernement du Yukon à l'adresse [www.gov.yk.ca/fr](http://www.gov.yk.ca/fr)

- **Service de renseignements — Édifice administratif principal du gouvernement :** Renseignements sur le gouvernement et ses services. Brochures bilingues ou en français.
  - 867-667-5811 et 867-667-5812
  - 1-800-661-0408, poste 5812 (sans frais)
  - Service ATS/ATM : 1-867-393-7460
- **Bureau des véhicules automobiles :** Renseignements sur les permis de conduire et plaques d'immatriculation.
  - 867-667-5315
- **Soins infirmiers communautaires au Centre de santé de Whitehorse :** Deux employés bilingues effectuent des visites postnatales à domicile, offrent des séances de vaccination pour adultes, des séances d'information sur la santé des enfants, des consultations sans rendez-vous pour enfants, ainsi que des séances d'information individuelles ou en groupe sur les soins prénataux. On reçoit aussi, sur rendez-vous, les personnes désirant des renseignements sur les programmes de vaccination en prévision d'un voyage.
  - 867-667-8864
- **Travailleur social bilingue :** Services d'appui aux francophones bénéficiaires des programmes de soutien du revenu et d'aide sociale.
  - 867-667-5482
- **Services judiciaires :** Renseignements concernant les causes civiles ou criminelles et les questions de droit.
  - 867-667-5937
- **Centre d'information touristique :** Services en français toute l'année à Whitehorse et de façon saisonnière à Dawson.
  - 867-667-3084
- **Direction des services en français (DSF) :** Services ponctuels d'interprétation pour les ministères qui ne disposent pas de ressources humaines bilingues.
  - 867-667-8260

Nota : Divers ministères peuvent également compter sur des employés dont le poste n'est pas désigné bilingue, mais qui sont en mesure de répondre à vos questions en français sur demande.



## THE LAW LINE

The Law Line est un service téléphonique répondant à vos questions au sujet de la loi. Un avocat vous fournit gratuitement de l'information de base au sujet du droit de la famille, du droit criminel, de la faillite, des pardons, des testaments, etc.

Appelez-nous au 1 866 667-4305

Ce service est payé par les contribuables du Canada, et est offert par la Yukon Public Legal Education Association avec du financement des ministères de la Justice du Canada et du Yukon.

Les enfants nous sont précieux.  
Nos gestes au quotidien peuvent  
les marquer pour la vie.



Vous avez une influence réelle  
autour de vous!

Le saviez-vous?

Les personnes qui ont la plus grande influence dans la vie d'un enfant sont sa famille et ses éducateurs.

Conseil

Adoptez vous-même les bonnes attitudes et les comportements sains que vous voulez transmettre à vos enfants.

Nous vous souhaitons, à vous et à votre famille,  
un joyeux Rendezvous en toute sécurité!

Bureau de lutte contre  
l'alcoolisme et la toxicomanie  
667-5890 ou, sans frais,  
1-800-661-0408, poste 5890  
www.hss.gov.yk.ca

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales



Photo : Marianne Théorêt-Poupart

## Des rêves de princesse

La royauté yukonnaise a été croquée par la caméra lors du départ de la Yukon Quest. Ces quatre princesses du Sourdough Rendezvous sont en lice pour le titre convoité de reine du Rendezvous. Elles sont douze au total qui vendent des billets. L'argent récolté servira à financer les nombreuses activités du carnaval.

## AVIS AUX CONDUCTEURS

À compter du 1<sup>er</sup> avril 2011

En vertu d'une modification de la loi, l'utilisation d'appareils électroniques portatifs durant la conduite d'un véhicule est maintenant interdite.

### Qu'est-ce que cela signifie?

- L'utilisation d'appareils électroniques portatifs servant à envoyer des appels, des messages textes ou des courriels est interdite. L'utilisation de ces appareils en mode mains libres est permise.
- Les titulaires de permis de conduire progressif n'ont pas le droit d'utiliser
  - des appareils électroniques portatifs servant à envoyer des appels, des messages textes ou des courriels;
  - des d'appareils en mode mains libres, quels qu'ils soient.

Il est permis

- d'utiliser des appareils radios émetteurs-récepteurs (bande de fréquence publique) et autres petits appareils bidirectionnels activés par un bouton.
- d'utiliser des appareils électroniques portatifs à condition que le véhicule soit stationné de façon sécuritaire et légale.

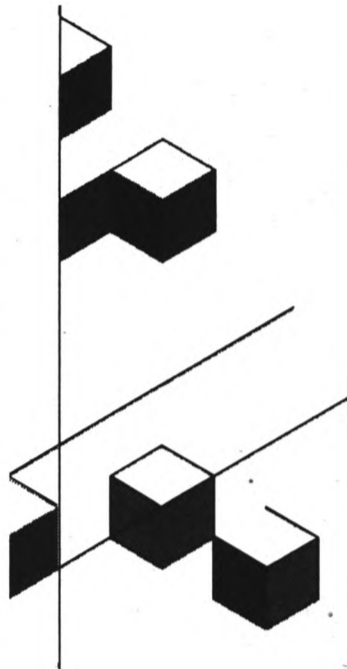
**Laissez faire le cellulaire**

Pour de plus amples renseignements, visitez le site Web  
www.hpw.gov.yk.ca

**Yukon**  
Voies et Travaux publics

# Venez célébrer l'hiver avec nous : plusieurs événements à ne pas manquer!

parlons  
art  
contemporain  
avec Marie-France Beaudoin  
conférencière, historienne de l'art et artiste



Mercredi 23 février à 19 h  
Collège du Yukon, Whitehorse  
Ouvert à tous  
GRATUIT

Rens. : (867) 668-2663, poste 221; vhamel@afy.yk.ca

Sors de ta cabane,  
**C'EST LE TEMPS  
DES SUCRES!**

25-26-27 février

**Cabane à sucre  
Yukon Sourdough Rendezvous**

Viens te régaler en famille ou entre amis!

Parc Shipyards, Whitehorse

11 h à 16 h

Spécialités canadiennes-françaises et produits de l'érable  
en vente à partir de 2,50 \$.

1-2 mars

**Déjeuner des becs sucrés**

Découvre des spécialités canadiennes-françaises  
accompagnées de sirop d'érable pur!

Centre de la francophonie

302, rue Strickland, Whitehorse

7 h à 10 h

Réservations de groupe obligatoires.

Déjeuners à partir de 4 \$.

Rens. : (867) 668-2663, poste 560; cbouchard@afy.yk.ca

*Souper à la bonne  
franquette 2011  
et Concours de talents*

Au profit du voyage en Alberta  
des élèves de 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> année

À 19 h, restez avec  
nous pour un spectacle  
de variété mettant en  
vedette les artistes de la  
communauté.

24 février à 17 h  
École Émilie-Tremblay  
20, promenade Falcon

10 \$ adultes  
6,50 \$ jeunes de 13 à 18 ans  
3,50 \$ enfants

Rens. : (867) 668-2663, poste 229; mgirard@afy.yk.ca

**Rencontres**

L'émission radiophonique de la communauté franco-yukonnaise  
CBC North (570 AM) Radio-Canada (102,1 FM) Samedis, 17 h 05



Association franco-yukonnaise  
302, rue Strickland, Whitehorse  
(867) 668-2663  
www.afy.yk.ca

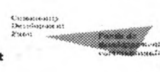
Merci à nos bailleurs de fonds et à nos partenaires :



Patrimoine  
canadien Canadian  
Heritage



Fonds de fonctionnement  
pour les arts



AGAF



## VENDREDI soir

MAINSTAGE		WOODSHED		CAFÉ DÉGELÉ		FrostBYTE Battle Stage	
Bahamas	08:00-09:00	Done Gone Trio	08:00-08:45	Le Chat	8:00 - 8:45	Battle of the Bands	08:00-11:30
Eekwol	09:15-10:00	Home Sweet Home	09:00-09:45	Sarah MacDougall	9:00 - 9:45	JJS3	11:45-12:30
Sasquatch Prom Date	10:15-11:15	Nathan Rogers	10:00-10:45	James Hill and Anne Davison	10:00 - 10:45		
The Weber Brothers	11:30-01:00	Second Cousins	11:00-12:00	Manfred Janssen	11:00 - 11:45		
Bonjoy	01:15-02:00			Jim Byrnes	12:00 - 12:45		
				Joaquin Diaz	01:00-01:45		

## SAMEDI sessions de jour

WOODSHED		CAFÉ DÉGELÉ		WORKSHOP	
<b>S: String Theory</b>	01:00-02:15	<b>S: Bluebird North - Closer to Home</b>	01:00-02:15	<b>Ukulele for Beginners with James Hill</b>	02:00-03:00
George Gao Trio, Nick Mah, Steve Dawson, Keitha Clarke, Daniel Lapp		Manfred Janssen, Ryan McNally, Kim Beggs, Kate Weekes		Bring your uke! Limited supply available	
<b>S: What The Folk?</b>	02:30-03:45	<b>S: My Old Friend The Blues</b>	02:30-03:45		
Second Cousins, Done Gone Trio, Nathan Rogers, Daniel Lapp, Anne Davison		Ryan McNally, Brandon Isaak, Jim Byrnes, Dave Haddock, Genesee Keevil, Sam and Ryan Weber			
<b>S: Plugged</b>	04:00-05:15	<b>S: My Favourite Chords: Covers</b>	04:00-05:15		
Bonjoy, Eekwol, Root Sellers		Bahamas, Nathan Rogers, Jim Byrnes, The Sojourners, Steve Dawson, Sarah MacDougall			

**Frostbite 2011** Festival de musique  
18, 19 et 20 février  
College du Yukon  
et dimanche soir au Centre des Arts

## SAMEDI soir

MAINSTAGE		WOODSHED		CAFÉ DÉGELÉ	
Battle of the Bands Winner	08:00-08:30	Electric Cheese	08:00-08:45	Steve Dawson	08:00-08:45
Speed Control	08:45-09:30	Eekwol	09:00-09:45	The Sojourners	09:00-09:45
Whitehorse Blues All-Stars	09:45-10:45	Death in Venice	10:00-10:45	Nathan Rogers	10:00-10:45
Joaquin Diaz	11:00-12:00	Bahamas	11:00-11:45	George Gao	11:00-11:45
Bonjoy	12:15-12:45	Root Sellers	12:00-12:45	Nicole Edwards and The Joy Seekers	12:00-01:00
The Weber Brothers	01:00-02:00			Ryan McNally and Brandon Isaak	01:15-02:00

## DIMANCHE sessions de jour

MAINSTAGE		ARTS CENTRE MAINSTAGE		CAFÉ DÉGELÉ		ARTS CENTRE LOBBY <sup>FREE</sup>	
<b>Frostbite Kids Fest</b> featuring James Hill, Anne Davison and Joaquin Diaz w/ special appearances by Les Bottes Sauvages	01:00-04:00	<b>S: In Praise of...</b> The Mississippi Sheiks Tribute Band w/ Jim Byrnes and The Sojourners, Jerome Stuart, Nicole Edwards, Dave Haddock, Annie Avery, Brandon Isaak	02:00-03:30	<b>S: YWIM presents</b> Host: Brenda Berezan featuring Rose Kirchner, Erica Heyligers, Fawn Fritzen, Emily Ross	01:00-02:15	<b>Frostbite Yoga w/ Richard Mueller</b>	11:00-12:00
		<b>soir</b>		<b>S: Gen Next</b> Jona Barr, Graeme Peters, Krystal Down, Virginia Hamel, Marie-Pierre Brassel	02:30-03:30		
		James Hill and Anne Davison	07:00-07:40	<b>S: Bluebird North - Art and Craft</b> Bahamas, Nathan Rogers, Eekwol, Sarah MacDougall	03:45-05:00	<b>soir</b>	
		George Gao	07:55-08:45			<b>ARTS CENTRE GALLERY <sup>FREE</sup></b>	
		The Mississippi Sheiks Tribute Project	09:00-10:10			Bonjoy	07:00-08:00
		Frostbite Finale	10:15-10:30			An.Arc	08:15-09:15

## Un pilote sous le capot

ISABELLE BURGUN – AGENCE  
SCIENCE-PRESSE

À l'ombre de l'édifice, la voiture perd le signal GPS. Immédiatement, elle sollicite des informations de positionnement auprès des véhicules qui l'entourent... le temps de retrouver son signal!

« Un véhicule n'est jamais seul sur la route. Un groupe de véhicules forme une configuration dynamique capable de s'échanger de l'information pour améliorer la conduite de tous », explique Denis Gingras, chercheur au département de génie électrique et génie informatique de l'Université de Sherbrooke.

La voiture de demain sera non seulement intelligente, mais communiquera avec son environnement pour plus de sécurité. C'est ce que vise

l'ingénieur avec son nouveau projet portant sur la conception d'un système informatique autonome de collaboration entre véhicules. Un projet réalisé en collaboration avec le Laboratoire français sur les Interactions Véhicules-Infrastructure-Conducteurs (LIVIC) et AUTO21.

Les informations recueillies par les capteurs de chaque véhicule (GPS, infrarouge, etc.) voisin seront échangées et discriminées pour l'élaboration de la conduite la plus sécuritaire. Sans que le pilote ne soit sollicité!

### Intelligence embarquée

Nos voitures comportent déjà des équipements intelligents comme le régulateur de vitesse adaptatif de la Lexus. Elles se garent même déjà seules chez Toyota – idéal pour les

conducteurs américains qui n'arrivent pas à se stationner en parallèle! – et se doteront bientôt de systèmes anti-accidents, comme l'alerte de franchissement de ligne ou l'anticollision de Volvo.

Avec ces systèmes d'intelligence, les véhicules prennent de plus en plus le contrôle du pilotage. De là à rouler « en pilotage automatique », il ne reste qu'un pas que pourrait amener la communication collaborative.

Un pilotage que l'on retrouve dans les avions de ligne. « Nous roulons actuellement avec des dinosaures. D'ici 15 ans, nous aurons une autre génération de véhicules encore plus intelligents », pense le chercheur. Son rêve ultime ressemble à l'autoroute automatique, déjà testée en Californie (voir encadré).

Ce système, invisible aux passagers, pourra par exemple réguler la vitesse de l'auto en fonction du trafic, des obstacles et des autres véhicules.

Le seul frein au projet : le coût du système. Il devra être disponible à faible coût pour pouvoir se répandre dans un immense parc automobile. Et comme chaque voiture se compose de plus de 40 000 composants et de près de 40 microprocesseurs, il s'agit d'une mécanique très complexe à manœuvrer.

« Pour respecter la production à haut volume, il nous faut concevoir un système fiable, garantissant la sécurité des passagers, mais modique. Nous avons des contraintes un peu contradictoires », relève avec humour Denis Gingras. L'essai sur route du futur système est prévu pour 2014 à

Versailles!

### Lâchez le volant!

Plus besoin de conduire, le conducteur devient simple spectateur lorsqu'il pénètre dans cette autoroute automatisée. Le véhicule gère sa vitesse, évite les obstacles, suit les balises autoroutières... Ce projet pilote mené en Californie démontre qu'il est possible d'améliorer la sécurité autoroutière grâce à la prise en charge automatisée de chaque voiture. Il faudra cependant renoncer au plaisir de la conduire!

Pour en savoir plus :  
AUTO21

<http://www.auto21.ca/fr/index.php?page=fr0001>

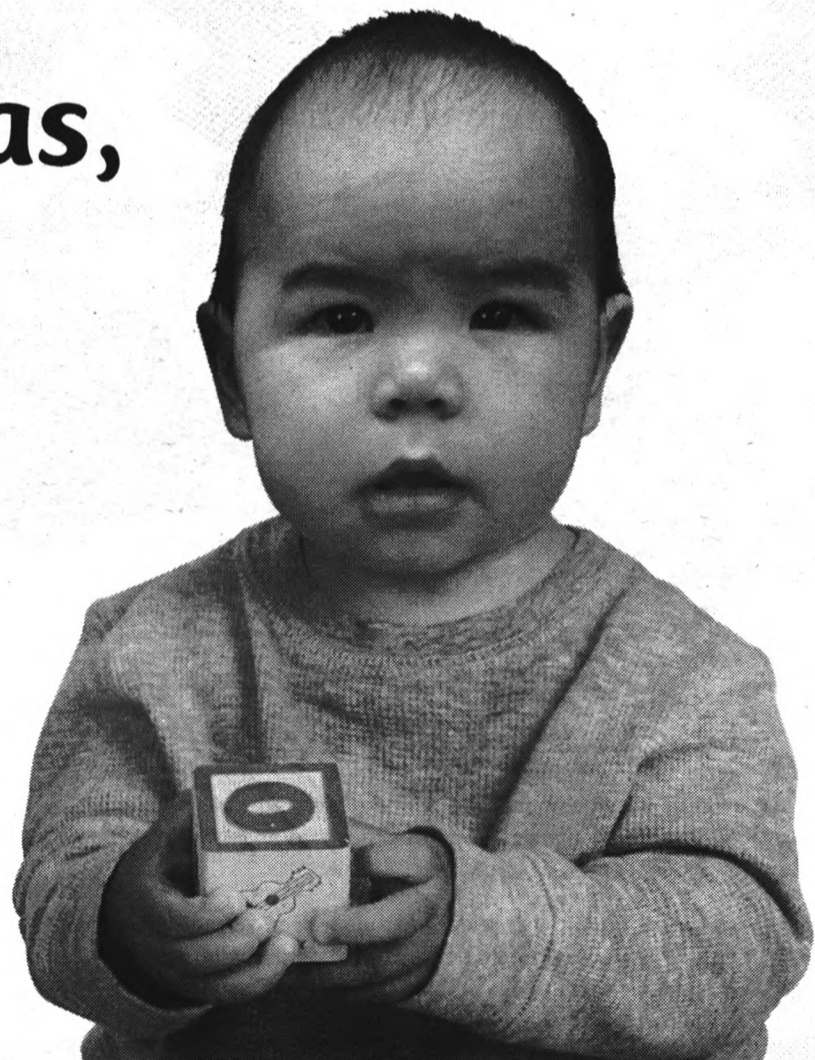


## N'attendez-pas, Vaccinez!

Protégez votre enfant  
contre de nombreuses  
maladies infantiles telles  
que la coqueluche, la varicelle  
et la rougeole en le faisant

**VACCINER**

à temps.



### Apprenez-en davantage!

- Parlez à votre fournisseur de soins de santé
- Obtenez votre guide
- Entendez ce que les autres ont à dire et partagez votre histoire à [www.santecanada.gc.ca/vaccinez](http://www.santecanada.gc.ca/vaccinez)

Moi mes souliers

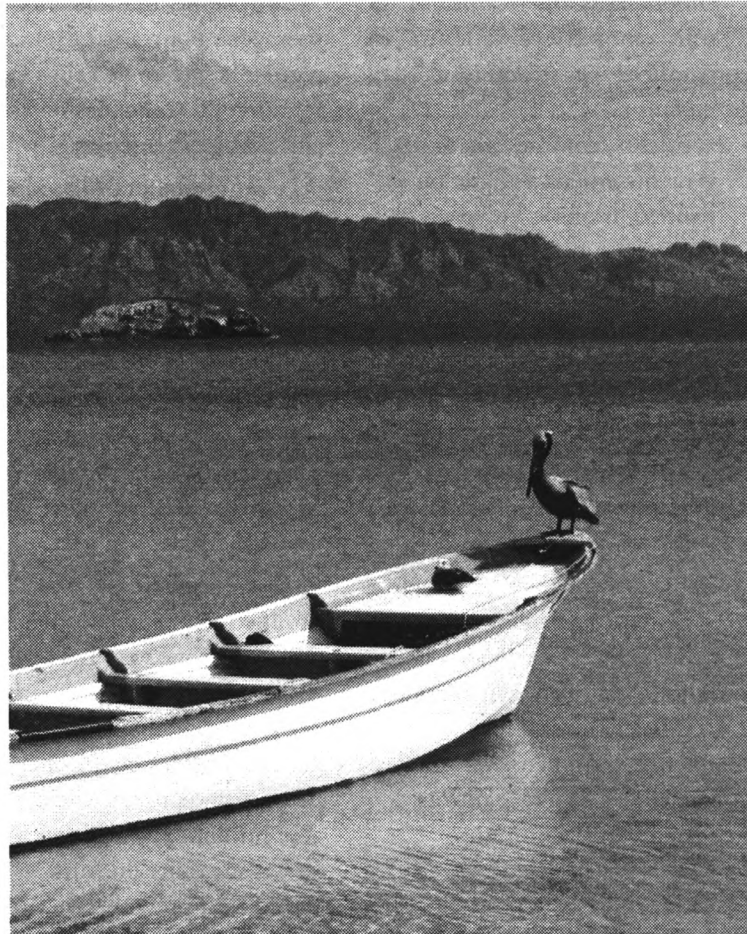
## Feliz Bueno Año

LOUISE GIRARD

Le camper est prêt : les kayaks sont sur le toit et les bicyclettes sont accrochées en arrière. Il est maintenant temps de quitter Tagish pour des températures plus clémentes. C'est aujourd'hui la date prévue, mais il fait -30 °C dehors et le camion ne veut pas démarrer! Alors, il faut improviser.

Nous achetons deux batteries neuves et décidons de partir quand même, car nous préférons conduire avec le soleil et sans tempête de neige.

Notre premier arrêt : les sources chaudes de Liard... Quel endroit magique avec les glaçons blancs qui tombent dans l'eau bouillante. Mais comme la température est de -25 °C, la baignade est de courte durée. La première nuit de notre voyage est longue et froide et il faut s'assurer que notre camion reparte le lendemain.



La vie sur la plage a de nombreux avantages. Photo : Louise Girard

Cela nous prend presque dix jours à nous rendre à notre destination de la petite ville de Mulege, dans la péninsule de Baja, Californie. Nous devons conduire à travers une tempête tropicale de pluie, de vent et de brouillard lorsque nous arrivons au Mexique. Les chemins sont très étroits et de nombreuses courbes dangereuses longent l'océan. Nous devons interrompre notre voyage et attendre que la tempête passe. Nous touchons enfin notre but, "Los Cocos", une petite plage où nous retrouvons des amis rencontrés lors de notre première venue ici, en 2007.

Quelques jours après notre arrivée, les dauphins sont au rendez-vous dans la baie et je réussis à m'approcher d'eux en kayak. C'est le bonheur!

Une fois installés avec notre petit « palapa » en paille, on se sent comme chez nous ici. La vie de camping sur la plage prend une routine familière : le pêcheur qui nous offre des crevettes et pétoncles frais, le fermier qui vient vendre ses légumes frais. Nous pouvons acheter un peu partout des sacs d'oranges à jus, quel délice! Nous faisons de grandes randonnées pédestres dans le désert. Nous sourions en retrouvant les vautours juchés en haut des cactus avec leurs ailes ouvertes. Ils se chauffent au soleil!

Il y a toujours des gens qui viennent de différents endroits sur cette petite plage du Mexique. Cette année, je fais la connaissance d'une Iranienne qui vit maintenant à Los Angeles aux États-Unis. Elle se nomme Mariposa Parvaneh. Elle est ingénieure en informatique pour la compagnie Boeing.

Mariposa avait 17 ans lorsqu'elle s'est mariée la première fois en Iran. Le mariage était arrangé par sa famille. Elle voulait terminer son cours secondaire mais ce n'était pas quelque chose qui semblait nécessaire, car elle était mariée. Il n'y avait pas de raison pour elle d'être éduquée. La jeune femme a donc décidé de faire son cours à la maison afin d'obtenir son diplôme.

L'université était fermée à cause de la révolution en Iran de 1979.

Son mari n'était pas d'accord pour qu'elle poursuive son éducation et obtienne un emploi. Quand sa famille a émigré aux États-Unis en 1986, elle est devenue ingénieure en informatique. Par la suite, elle a divorcé de son mari. Elle avoue qu'elle n'aurait jamais été capable de faire ça si elle était demeurée en Iran, car les femmes n'ont pas ce choix facilement. Quand je lui ai demandé comment est la vie pour les femmes présentement en Iran, elle m'avoue qu'il y a beaucoup de publicité faite par les États-Unis qui ne reflète pas nécessairement toute la réalité.

Mariposa est allée dernièrement visiter son pays d'origine. Elle a été surprise de voir tant de femmes qui portaient du maquillage et tant de monde qui utilisaient Facebook! Il y a encore beaucoup de pressions pour que les endroits comme les universités suivent les méthodes conservatrices pour les vêtements, etc. Mais, en général, surtout à l'intérieur de certaines maisons privées, il y a un changement qui s'effectue en Iran vers le mode de vie occidental.

Je réalise bien que cette dame vient d'une classe économique supérieure de l'Iran et que sa vision ne reflète probablement pas la réalité de beaucoup de femmes moins fortunées!

Malheureusement, il y a beaucoup moins de touristes américains et canadiens sur ces petites plages de la Baja à cause de toute la publicité dénonçant la violence entre les gangs impliqués dans le milieu de la drogue. Cette situation est difficile pour les gens de Mulege, car leur économie est touchée par la réduction du nombre de touristes...

C'est notre journée en ville et je dois retourner à mes responsabilités domestiques : lessive à la buanderie, Internet, épicerie, etc. À la prochaine!



### Avez-vous de la difficulté à gérer vos dettes agricoles?

Le Service de médiation en matière d'endettement agricole aide les agriculteurs insolubles à surmonter leurs difficultés financières en leur offrant des conseils financiers et des services de médiation.

Le Service, qui est gratuit et confidentiel, aide les agriculteurs à rembourser leurs dettes depuis 1998. Les conseillers financiers les aident à préparer un plan de redressement et les médiateurs qualifiés, à convenir de modalités de remboursement avec leurs créanciers.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur la façon dont le Service de médiation en matière d'endettement agricole peut vous aider, veuillez :

**Composer le :** 1-866-452-5556

**Visiter le site :** [www.agr.gc.ca/smmea](http://www.agr.gc.ca/smmea)



Agriculture et  
Agroalimentaire Canada

Agriculture and  
Agri-Food Canada

Canada

capsules

# Une famille en bouteille et un oiseau honnête

AGENCE SCIENCE-PRESSE

## Famille en bouteille

On cultive le vin depuis 6000 ans : à l'échelle de l'évolution, c'est tout récent. Et c'est ce qui a permis à des généticiens de dresser « l'arbre généalogique » de 583 variétés de vignes. Il révèle que la plupart des variétés sont beaucoup plus proches les unes des autres qu'on ne le pensait. Ou, en d'autres termes, que même après 6000 ans, il y aurait encore place à de la diversité, si les vignerons voulaient expérimenter. C'est une bonne nouvelle, précise l'auteur principal, Sean Myles, de l'Université Stanford. Celui qui voudrait développer une vigne résistante à certaines maladies aurait encore une grosse marge de manœuvre.

## Soccer : la chute doit être profitable

Ce n'est un secret pour personne, les joueurs de soccer aiment simuler une chute, dans l'espoir que l'arbitre leur accordera un tir au but. Des biologistes y ont vu une occasion de tester la théorie des jeux. Celle qui dit que, même dans le monde animal, on peut tricher, si le jeu en vaut la chandelle. Autrement dit, si la probabilité d'une grosse récompense l'emporte sur le risque d'une grave punition. Robbie Wilson et Gwendolyn David, de l'Université australienne de Queensland, eux-mêmes joueurs de soccer, ont passé en revue 60 parties... pour, finalement, ne pas trouver tant de fausses chutes qu'on l'aurait cru : seulement 6 % des 2800 chutes étaient « hautement trompeuses ». Par contre, leur théorie a été confirmée : les joueurs étaient deux à trois plus à risque de tomber... quand ils étaient près du but adverse, là où la « récompense » potentielle est la plus élevée.

## Accès libre : je suis pour...

Les scientifiques sont très favorables à l'idée de pouvoir accéder, comme lecteurs, à des articles gratuits... mais ils hésitent beaucoup à publier leurs propres articles.

Une étude européenne, qui a eu peu d'échos en dehors des cercles scientifiques, a interrogé 50 000 chercheurs sur leur perception du concept d'accès libre (*open access*) à la recherche. Près de 90 % ont décrété le concept bénéfique à leur domaine. Mais dans l'ensemble, seulement 10 % de leurs articles sont parus dans des revues en accès libre. Cela peut s'expliquer par le fait que peu de revues prestigieuses en font partie, mais quelle qu'en soit la raison, ça reste un obstacle majeur à la progression du concept.

## L'oiseau est honnête

On sait que plusieurs oiseaux attirent la femelle en décorant leur nid, par exemple avec des objets de plastique ramassés à gauche et à droite.



Voilà qu'on apprend qu'il n'est pas question d'en obliger certains à tricher! Dans une recherche publiée par *Science*, des biologistes espagnols ont établi une corrélation entre le nombre de bébés qu'aura un milan noir et le nombre d'objets décoratifs qu'il avait placés autour de son nid — autrement dit, ça marche, la femelle a aimé! Mais les chercheurs ont aussi eu une surprise : les mâles les moins « doués » pour la décoration ne pouvaient pas être convaincus de tricher. Ils retireraient les objets de plastique qu'étaient venus placer les scientifiques.



## Avis destiné aux étudiants et étudiantes de niveau postsecondaire de la Première nation de Kluane, du Conseil Dena de Ross River, du Conseil Dena Daylu et de la Première nation de Dease River

Affaires indiennes et du Nord Canada accordera des subventions d'études postsecondaires aux membres de la Première nation de Kluane, du Conseil Dena de Ross River, du Conseil Dena Daylu et de la Première nation de Dease River inscrits comme Indiens.

**Date limite pour la présentation des demandes :**

**Inscription de mai : 31 mars 2011**  
**Inscription de septembre : 15 juillet 2011**

Pour obtenir des renseignements sur les critères de sélection et des formulaires de demande, les étudiants et étudiantes peuvent communiquer avec :

Études postsecondaires  
Services à la clientèle, AINC, Région du Yukon  
300, rue Main, bureau 122, immeuble Elijah Smith  
Whitehorse (Yukon), Y1A 2B5  
Heures : De 8 h à 16 h 30, du lundi au vendredi  
Téléphone : 867-667-3399 ou 1-800-661-0451 (sans frais)  
Télécopieur : 867-667-3384

Les étudiants et étudiantes des autres Premières nations du Yukon ou du Nord de la Colombie-Britannique peuvent demander des subventions. Ils sont priés de communiquer directement avec leur Première nation ou leur conseil tribal.

## Verts Chinois

Il n'y a pas que les quartiers « branchés » de Montréal, Paris ou New York, qui deviennent écolos : même les mégapoles chinoises sont riches en citoyens verts. Des chercheurs de l'Université d'État du Michigan ont interrogé 5073 Chinois urbains pour en conclure que plus la ville est grande, plus la probabilité que ses habitants s'engagent dans des « activités

vertes » est élevée : recyclage, sensibilisation de leur entourage, etc. L'auteur principal, Xiandong Chen, présume qu'il s'agit d'un effet de l'éducation : les habitants des villes sont plus susceptibles d'être scolarisés que les autres... et plus susceptibles de souffrir des problèmes liés à la pollution que leurs cousins de la campagne (source : *Environmental Conservation*).



## OFFRE D'EMPLOI

**Élections Yukon est à la recherche d'un directeur\* du scrutin pour la nouvelle circonscription électorale de Copperbelt Nord.**

Cette circonscription électorale est située à Whitehorse et comprend suivants :

- une partie de Copper Ridge,
- parc de maisons mobile Lobird,
- Paddlewheel Village,
- Canyon Crescent.

**Un directeur du scrutin reçoit des honoraires à titre de membre du personnel électoral et relève du directeur général des élections.**

**Un directeur du scrutin ne doit témoigner d'aucun parti pris politique et doit être habilité à voter.** Pour avoir droit de vote, une personne doit :

- avoir 18 ans ou plus;
- avoir la citoyenneté canadienne;
- avoir résidé au Yukon pendant au moins 12 mois.

**Un directeur du scrutin doit être en mesure de se rendre disponible rapidement lorsque des élections sont convoquées.** Le délai nécessaire pour administrer l'élection d'un député représentant la circonscription électorale de Copperbelt Nord à l'Assemblée législative est de 38 jours. Les fonctions du directeur du scrutin ne sont pas censées entrer en conflit avec son emploi régulier.

**Un directeur du scrutin doit :**

- connaître sa circonscription électorale et les électeurs qui y habitent;
- être en mesure d'organiser une élection et de respecter les échéanciers;
- être en mesure de communiquer efficacement avec les électeurs et avec les candidats et leurs représentants;
- être en mesure de recruter des membres du personnel électoral et de coordonner leur travail.

Une formation est fournie.

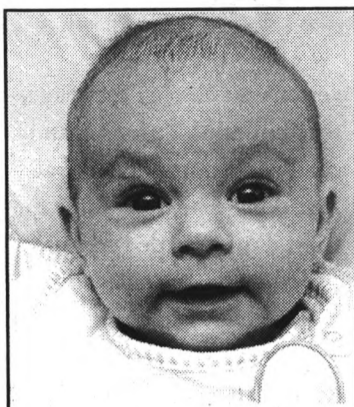
Si ce poste vous intéresse et que vous désirez obtenir de plus amples renseignements à ce sujet, veuillez communiquer avec :

M<sup>me</sup> Jo-Ann Waugh, directrice générale des élections  
Élections Yukon  
667-8683, jawaugh@gov.yk.ca  
C.P. 2703, Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

\*Dans le présent document, les expressions désignant des personnes visent à la fois les hommes et les femmes.

Publiée par la directrice générale des élections du Yukon

## EMPLOIS, POSTES, CARRIÈRES,



## Partagez la grande nouvelle!

Les annonces de naissance sont gratuites dans

*l'Aurore boréale*. Faites parvenir les renseignements ainsi que la photo de votre petite merveille et nous ferons le reste!

aurorerepub@afy.yk.ca

## Correspondant ou correspondante recherchés

Vous vivez à Haines-Junction, à Carmacks, à Dawson ou à Teslin?

Donnez-nous des nouvelles de votre coin. Vous avez pris des photos de la dernière réunion du conseil municipal ou vous avez assisté à la cueillette de fonds annuelle de votre club de motoneiges?

Venez nous en parler!

*L'Aurore boréale* est toujours à la recherche de correspondants dans les communautés!

Appelez-nous pour avoir des détails!  
667-2931



parcscanada.gc.ca parcscanada.gc.ca

## Possibilité d'emploi

Poste de durée déterminée de deux ans avec possibilité de prolongation ou de nomination pour une durée indéterminée

**Parcs Canada est à la recherche d'un conseiller/d'une conseillère en ressources humaines (PE-02) à Whitehorse (Yukon)**

Le ou la titulaire fournit une vaste gamme de services administratifs liés aux ressources humaines, notamment dans le domaine de la dotation, de la formation et du perfectionnement, de l'équité en matière d'emploi et de la planification des ressources humaines.

**Admissibilité** : Sont admissibles les personnes qui travaillent ou qui habitent au Canada.

Dans l'esprit de l'Accord-cadre définitif du Yukon, la préférence sera accordée aux personnes qualifiées qui sont membres d'une Première Nation du Yukon.

**Salaire** : de 59 479 \$ à 66 018 \$ (plus la prime d'éloignement applicable)

**Date de clôture** : 25 février 2011

Comment poser sa candidature : Pour obtenir de plus amples renseignements sur cette possibilité d'emploi attrayante et pour consulter l'énoncé de qualités, veuillez consulter le site [www.jobs.gc.ca](http://www.jobs.gc.ca) ou communiquer avec Maureen LeBoeuf, par téléphone, au 867-667-3966, ou par courriel, à [hr.yukon@pc.gc.ca](mailto:hr.yukon@pc.gc.ca).

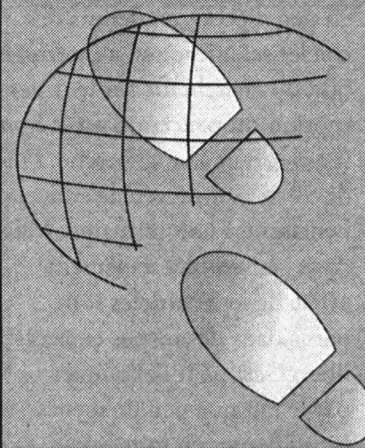
Personne à joindre pour obtenir des renseignements supplémentaires :

Saira Sahid  
Gestionnaire des ressources humaines  
Parcs Canada  
867-667-3948  
[saira.sahid@pc.gc.ca](mailto:saira.sahid@pc.gc.ca)

This information is also available in English.

## Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?  
Le *SOFA* vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le *SOFA* au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

**SOFA**  
Yukon  
Service d'orientation  
et de formation des adultes



Développement des ressources humaines Canada

Human Resources Development Canada

## Joignez une équipe dynamique...

L'Association franco-yukonnaise est à la recherche d'un agent ou d'une agente de développement touristique par intérim

## Description des tâches

- Promouvoir le Yukon comme destination touristique sur les marchés francophones.
- Améliorer les compétences en français des ressources humaines de l'industrie touristique yukonnaise.
- Développer un guide touristique en français.
- Collaborer à la réussite de projets reliés à une stratégie touristique interterritoriale.
- Assurer la représentation des francophones en tourisme auprès des partenaires.
- Mettre en place des produits touristiques d'apprentissage culturel franco-yukonnais.
- Rédiger des rapports d'activités.
- Faire de la recherche de financement.

## Exigences

- Minimum de deux ans d'expérience reliée à la gestion de projets touristiques.
- Baccalauréat ou technique en tourisme ou équivalence.
- Excellente maîtrise du français et de l'anglais (oral et écrit).
- Excellentes habiletés interpersonnelles et en communication.
- Excellente capacité à travailler de façon autonome et en équipe.
- Excellente capacité d'organisation et sens de l'initiative.
- Connaissance des logiciels MS Office.
- Connaissance du milieu minoritaire francophone.

Une description des tâches détaillée est disponible sur demande.

## Durée du contrat

Du 2 mai 2011 au 30 mars 2012.

Ce poste est à temps plein à raison de 37,5 heures par semaine.

## Salaire

Selon l'échelle salariale en vigueur.

*Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature. Nous communiquerons seulement avec les personnes retenues pour une entrevue.*

Faites parvenir votre curriculum vitae accompagné d'une lettre de présentation rédigée en français **au plus tard le vendredi 11 mars 2011, 17 h**, à l'attention de :



AFY - Ressources humaines  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télé.: 867 668-3511  
Courriel : [ressourcesshumaines@afy.yk.ca](mailto:ressourcesshumaines@afy.yk.ca)  
[www.afy.yk.ca](http://www.afy.yk.ca)

## EMPLOIS, POSTES, CARRIÈRES, PROFESSIONS, APPELS D'OFFRES

## Sûreté aérienne : De nouvelles mesures dans les aéroports canadiens

APF

Le ministre fédéral des Transports, Chuck Strahl, s'est rendu à l'Aéroport international MacDonald-Cartier d'Ottawa afin d'annoncer certains changements aux règles en vigueur au pays concernant le contrôle des passagers et des bagages dans les aéroports.

C'est à la suite d'un examen complet mené au sein de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien (ACSTA) que l'on a décidé de procéder à ces modifications aux règles en place.

Premièrement, le ministre Strahl a indiqué que le Canada retirait un objet de la liste des articles interdits à bord des aéronefs. Ainsi, les voyageurs peuvent dorénavant emporter dans leurs bagages de cabine de petits outils et ciseaux d'une longueur maximale de 6 centimètres, sans compter le manche. Les couteaux de toutes les dimensions et longueurs demeurent pour leur part interdits.

D'autre part, les aéroports seront sous peu munis de nouveaux équipements et d'une nouvelle configuration qui, estime-t-on, amélioreront le débit de circulation des passagers et de leurs bagages aux points de contrôle de sûreté. Une nouvelle pièce d'équipement permettra notamment de séparer automatiquement les bagages

suspects des bagages sûrs. De plus, on prolongera l'utilisation de la voie de contrôle pour les voyageurs détenant une carte NEXUS valide.

« Nous croyons que ces mesures permettent d'atteindre un juste équilibre entre le besoin d'accueillir les passagers et celui d'assurer la sûreté et la sécurité de

l'aviation », a précisé le ministre.

Au cours de la dernière année, rappelons que le gouvernement a également installé des scanners corporels dans près d'une vingtaine d'aéroports canadiens et qu'il a rendu plus sévère le règlement sur le contrôle de l'identité des passagers.

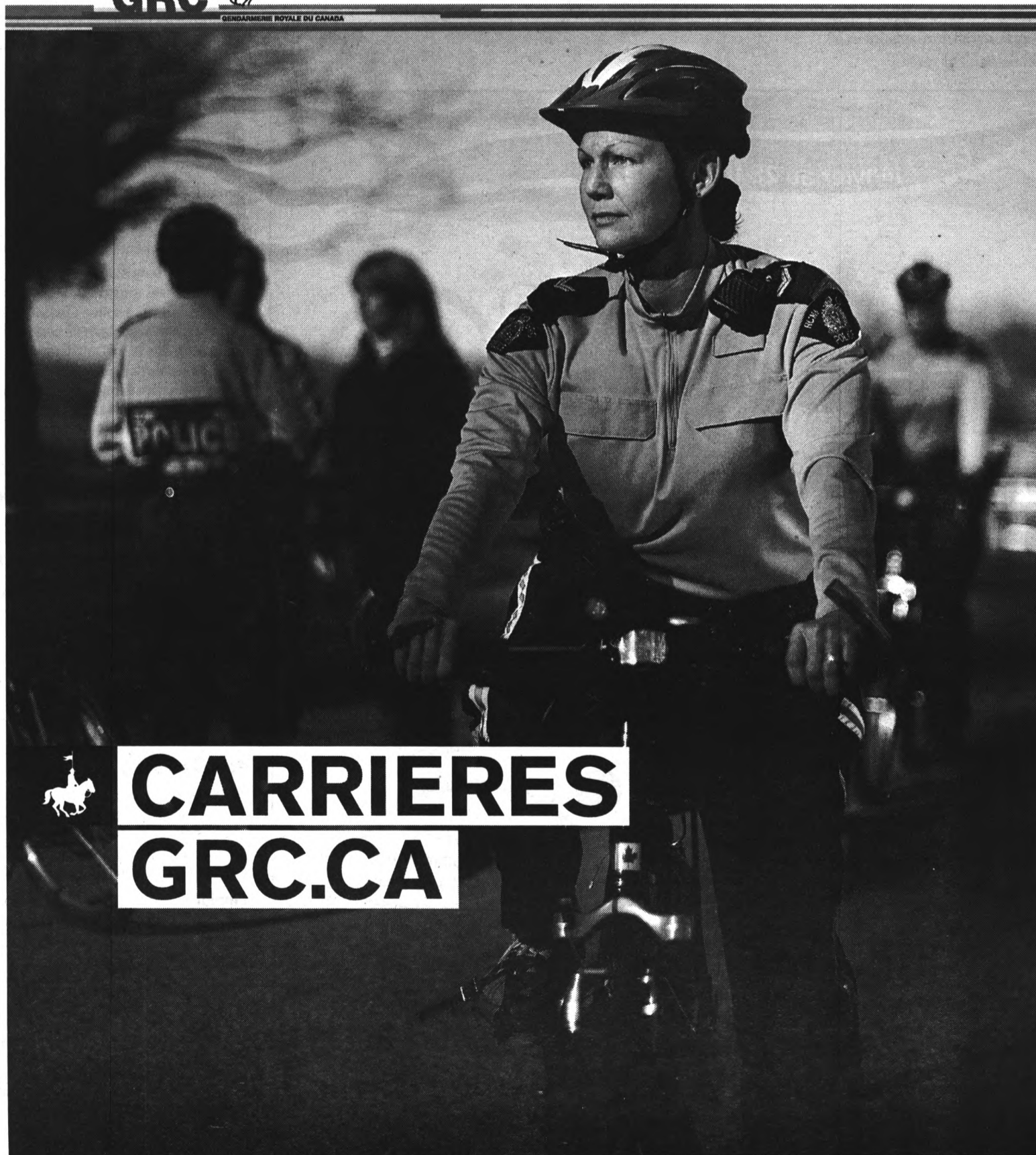


Photo: SXC

GRC



GENDARMERIE ROYALE DU CANADA



CARRIÈRES

GRC.CA

Respirez dans une paille pendant 60 secondes. C'est comme ça qu'on respire quand on a la fibrose kystique.

Pas étonnant que beaucoup de personnes atteintes arrêtent de respirer dans la trentaine.

S.V.P. aidez-nous.

Association québécoise de la fibrose kystique  
1 800 363-7711  
www.aqfk.qc.ca

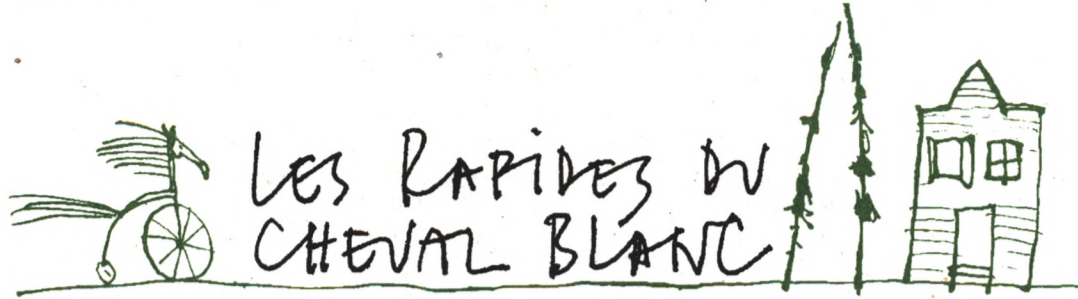
Fondation canadienne de la fibrose kystique  
1 800 378-2233  
www.fibrosekystique.ca

L'AQFK est une association provinciale de la FCFK.



Gendarmerie royale du Canada / Royal Canadian Mounted Police

Canada



Marie-Claude et la toute mignonne Maxime sont venues faire un saut à Whitehorse afin de participer à une activité du programme *Papa, maman et bébé en santé*.

De retour d'un grand voyage qui l'a menée dans les coins reculés de l'Asie, Sophie Delaigue a dû pratiquer des principes de bouddhisme de détachement. En effet, elle a perdu toutes ses photos! Heureusement que les plus belles images sont emmagasinées à jamais dans sa tête!



*calendrier communautaire*

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

**Vendredi 18 février**

Le Chat, au Frostbite

Le groupe francophone Le Chat, composé de Christian Lesage, Virginie Hamel, Marie-Pierre Brasset, Nicolas Lemieux et Hélène Beaulieu, sera en spectacle ce vendredi de 20 h à 20 h 45 au Café Déglé du Collège du Yukon dans le cadre du festival Frostbite 2011. Na manquez pas cela!

Rens. : (867) 668-4921 ou frostbitefest.ca

**Samedi 19 février**

Émission rencontre de 17 h à 18 h sur les ondes de CBC North 570 AM (Whitehorse), 560 AM (Dawson), de Radio-Canada 102,1 FM ou sur le site Web de Radio-Canada Colombie-Britannique.

Dimanche 20 février

Célébration eucharistique en français à la cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse à 10 h 10.

**Mercredi 23 février**

Chant du HU

Venez nous rejoindre pour chanter HU, à 18 h 30, le dernier mercredi de chaque mois à la bibliothèque de Whitehorse. Chanter HU avec amour est une forme de prière qui a le pouvoir de transformer votre vie.

Parlons d'art

Le secteur culturel de l'Association franco-yukonnaise vous invite à une conférence en français sur l'art contemporain, à 19 h au Collège du Yukon. Marie-France Beaudoin, conférencière, historienne de l'art et artiste animera l'atelier thématique : « Qui a peur de l'art contemporain? » afin de permettre au public de mieux comprendre et apprécier ce courant de l'art visuel. Cette activité est gratuite et ouverte à tous.

Rens. : (867) 668-2663, poste 221.

**Jeudi 24 février**

Concours de talents, la date limite d'inscription approche!

Il est encore temps de s'inscrire au Concours de talents 2011. Le défi est lancé à tous les musiciens, DJ, danseuses, conteurs, jongleuses, en solo ou en groupe, etc. La soirée Concours de talents se tiendra au gymnase de l'école Emilie-Tremblay. Elle sera précédée du traditionnel Souper à la bonne franquette dès 17 h. Date limite d'inscription : le jeudi 17 février.

Rens. et inscriptions : 668-2663, poste 229 ou à mgirard@afy.yk.ca. Des formulaires d'inscription sont disponibles à l'AFY ou en ligne : [www.culturel-yukon.ca](http://www.culturel-yukon.ca).

*petites annonces*

Les petites annonces sont gratuites pour 25 mots ou moins.

Tél. : 667-2931 Courriel : [aurorepub@afy.yk.ca](mailto:aurorepub@afy.yk.ca)

Date de tombée : le vendredi précédant la parution du mercredi

**Astrologie/horoscope**

15 MINUTES GRATUITES au 1-866-9MEDIUM. \*CONNEXION MEDIUM\* la référence en voyance pour des milliers de Québécois satisfaits. 2.59\$/min [www.ConnexionMedium.ca](http://www.ConnexionMedium.ca) 1-900-788-3486, #83486 Fido/Rogers/Bell, 24h/24 7j/7

**Petites annonces**

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à [petitesannonces@apf.ca](mailto:petitesannonces@apf.ca) ou visitez le site Internet [www.apf.ca](http://www.apf.ca) et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

**Emploi**

(MOMS EARNING MORE) Travail à domicile, temps plein ou partiel  
Aucune vente Aucun inventaire Aucun risque  
Visitez [www.momsincomeplan.com](http://www.momsincomeplan.com) Ou (780)459-6483

**Divers**

Réveille l'écrivain en toi!

Tu es inscrit à un programme de français langue seconde en 7e, 8e ou 9e année? Participe au concours « Français pour mon succès » et cours la chance de voir ton texte publié dans les journaux francophones du pays! Pour plus d'information, consulte le <http://cpf.ca/fra/parents-activities-jeunes.html> et fais-nous parvenir ta soumission d'ici le 22 février 2011.

**A vendre**

caméra vidéo Canon XI2 : 2000 \$ Caisse étanche pélican : 150 \$  
model 1550 un trépied vidéo pro: 200 \$  
un sac camp de base North face, noir, pvc. étanche :150 \$  
[chris\\_marie74@yahoo.fr](mailto:chris_marie74@yahoo.fr) Téléphone 668 4042

Du 17 janvier au 28 février 2011

Défi 2011

# Non aux boissons gazeuses

Des os en santé

Voici revenu le temps du défi annuel *Non aux boissons gazeuses!* L'activité se déroulera dans une école ou une garderie non loin de chez toi, dans les trois territoires.

Encouragez vos enfants, vos collectivités et vos partenaires à dire *Non aux boissons gazeuses.* Choisissez plutôt des boissons saines et des aliments riches en calcium pour avoir des os solides et en santé.

Une initiative panterritoriale

[www.yukondrothepop.ca](http://www.yukondrothepop.ca)